

Chambre des Représentants

SESSION 1964-1965,

9 MARS 1965,

PROJET DE LOI

concernant l'expertise et le commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES. MESSIEURS.

L'article 27 de la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes est rédigé comme suit:

« Art. 27. - Les dispositions du chapitre premier de la présente loi peuvent par arrêté royal, être rendues partiellement applicables en ce qui concerne le poisson, les volailles et le gibier, pour un terme qui ne pourra excéder deux ans, »

Cet article devait permettre au Gouvernement de déroger temporairement aux prescriptions de l'article 2 de la loi du 15 mai 1870, rédigé comme suit:

« Les droits d'entrée sur le poisson sont supprimés. Il est interdit d'entraver le commerce du poisson, soit en imposant une expertise préalable à la mise en vente, soit en rendant l'usage de la rminque obligatoire, soit en défendant la vente à domicile ou le colportage, soit par toute autre mesure restrictive. »

Suivant l'Exposé des Motifs de la loi du 5 septembre 1952, l'article 27 devait permettre à l'Exécutif de réglementer temporairement le commerce du poisson, de la volaille et du gibier et ensuite, se basant sur le résultat de l'expérience tentée, proposer ultérieurement l'abrogation de l'article 2 de la loi du 15 mai 1870 et instaurer un régime d'expertise sanitaire semblable à celui des viandes.

C'est ainsi que dans un domaine particulier, l'arrêté royal du 1^{er} mars 1961 relatif à l'exploitation et au fonctionnement des abattoirs de volailles agréés pour l'exportation répondait à des nécessités impérieuses et constituait une expérience concluante.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965.

9 MAART 1965,

WETSONTWERP

betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild, en tot wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel,

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Artikel 27 van de wet van 5 september 1952, betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, luidt als volgt:

« Art. 27, - De bepalingen van het eerste hoofdstuk van deze wet kunnen, bij koninklijk besluit, gedeeltelijk toepasselijk verklaard worden op vis, gevogelte en wild, voor een tijdperk dat twee jaar niet mag overschrijden. »

Door dat artikel moest de Regering in staat worden gesteld voorlopig af te wijken van de bepalingen van artikel 2 van de wet van 15 mei 1870, dat luidt als volgt:

« De invoerrechten op de vis zijn afgeschaft. Het is verboden de handel in vis te hinderen, hetzij door een keuring vóór het te koop stellen op te leggen, hetzij door het gebruik van de mijn verplicht te maken, hetzij door de verkoop langs de huizen of het venten te verbieden, hetzij door alle andere beperkende maatregelen. »

Volgens de Memorie van Toelichting op de wet van 5 september 1952 moest artikel 27 de Llitvoerende Macht de gelegenheid bieden de handel in vis, gevogelte en wild tijdelijk te reglementeren en vervolgens, op grond van de uitslagen van dit experiment, later de afschaffing voor te stellen van artikel 2 van de wet van 15 mei 1870, en een gelijkaardig stelsel van sanitaire keuring als dat betreffende het vlees in te voeren.

In een bijzonder gebied voldeed dus het koninklijk besluit van 1 maart 1961, betreffende de exploitatie en de werking van de voor de uitvoer aangenomen slachthuisen voor pluimvee, aan dwingende behoeften en was het een doeltreffend experiment,

H.-314.

L'arrêté royal du 19 mars 1963 prévoit une expérience analogue pour une période de deux ans.

Il apparaît néanmoins que la brève période de mise en vigueur et l'absence de sanctions pénales sont de nature à réduire l'efficacité des réglementations sanitaires relatives au commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier.

D'autre part, les dispositions de la loi du 5 septembre 1952 concernant le commerce des viandes de boucherie souvent ne sont pas compatibles avec les particularités du commerce du poisson ou gibier.

Le Gouvernement estime que l'heure est venue de soumettre à l'approbation du Parlement le présent projet de loi de cadre accordant à l'Exécutif le pouvoir d'imposer au commerce du poisson, de la volaille, des lapins et du gibier un régime d'expertise et de contrôle sanitaires semblable au régime imposé aux viandes de boucherie par la loi du 5 septembre 1952 mais adapté aux particularités du commerce de poisson, de la volaille, des lapins et du gibier.

Il convient de remarquer que le présent projet de loi, basé sur la protection sanitaire du consommateur, n'interfère nullement avec la loi du 20 juillet 1962 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime dont le champ d'application est d'ordre économique. Par ailleurs les arrêtés à prendre en exécution de cette loi devront être conçus de façon à respecter autant que possible l'organisation et le fonctionnement du marché de ces produits. Ces arrêtés devront soumettre les animaux visés par la loi à un régime d'expertise sanitaire dès que les possibilités pratiques se présenteront.

Hue faut pas oublier non plus que nos obligations internationales souscrites dans le cadre de la Communauté Economique Européenne et du Benelux nous imposeront de prendre des mesures sanitaires communes à l'égard des animaux visés par la loi et dès lors, il est urgent pour le Gouvernement, de disposer d'une base légale dans ce domaine.

*
**

Il y a lieu d'évoquer à présent les arguments établissant la nécessité d'un contrôle sanitaire du commerce du poisson.

Des intoxications individuelles ou collectives sont fréquemment signalées dans le pays ou à l'étranger.

Nul n'ignore que les manipulations subies par le poisson avant sa consommation sont susceptibles d'altérer ce produit éminemment périssable.

Le poisson nécessite par conséquent des précautions spéciales, surtout au cours de l'éviscération et de la préparation, et il doit être conservé au froid autant que possible.

Ces techniques et précautions sont d'autant plus indispensables que la chair du poisson constitue un milieu extrêmement favorable à la pullulation microbienne, qui est d'autre part accentuée par le maintien à la température ordinaire.

De nombreuses expériences démontrent qu'une différence de quelques degrés en plus amène une corruption infiniment plus rapide du poisson.

Les maladies infectieuses du poisson, qu'il provienne de la mer ou de l'eau douce, ne se transmettent guère à l'homme; par contre, les maladies parasitaires sont de nature à causer fréquemment des infestations secondaires chez l'homme.

Il résulte de ces considérations que le contrôle sanitaire du poisson se ramène essentiellement au contrôle de sa fraîcheur.

Het koninklijk besluit van 19 maart 1963 stelt zulk experiment vast voor een periode van twee jaar.

Het ziet er evenwel naar uit dat de korte periode van inwerkingstelling en het gemis aan strafbepalingen de doelmatigheid van de sanitaire regelingen betreffende de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild kunnen beperken.

Bovendien zijn de bepalingen van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel vaak onverenigbaar met de bijzondere kenmerken van de handel in vis of wild.

De Regering is van mening dat het ogenblik nu geschikt is om aan de goedkeuring van het Parlement dit ontwerp van kaderwet voor te leggen, waardoor aan de Uitvoerende Macht de bevoegdheid verleend wordt om voor de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild een gelijkaardig stelsel van sanitaire keuring en controle op te leggen als dat hetwelk bij de wet van 5 september 1952 voor het slachtvlees werd ingesteld, doch aangepast aan de bijzondere kenmerken van de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild.

Het dient aangestipt dat dit ontwerp van wet, dat naar de sanitaire bescherming van de verbruiker streeft, geenszins het terrein betreft van de wet van 20 juli 1962, betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevissenprodukten, waarvan het toepassingsveld van economische aard is. Bovendien moeten de ter uitvoering van deze wet te treffen besluiten zodanig opgevat worden, dat zij zoveel mogelijk rekening houden met de organisatie en de werking van de handel in genoemde produkten. Zodra hiervoor praktische mogelijkheden zullen bestaan, moeten die besluiten de door de wet bedoelde dieren aan een stelsel van sanitaire keuring onderwerpen.

Men mag ook niet uit het oog verliezen dat wij door onze internationale verplichtingen, die in het kader van de Europese Economische Gemeenschap en van Benelux onderschreven werden, zullen genoopt worden gemeenschappelijke sanitaire maatregelen ten opzichte van de door de wet bedoelde dieren uit te vaardigen zodat het voor de Regering dringend wordt op dat gebied over een wettelijke basis te beschikken.

*
**

Nu dienen de argumenten aangehaald waaruit de noodzakelijkheid van een sanitaire controle op de vishandel blijkt.

In ons land en in het buitenland doen zich vaak gevallen voor van individuele of collectieve intoxicatie.

Iedereen weet dat de behandelingen die de vis, vóór het verbruik, ondergaat dit bijzonder aan bederf onderhevig produkt kunnen ontaarden.

Bij de behandeling van vis moeten bijgevolg bijzondere voorzorgsmaatregelen getroffen worden, vooral tijdens de verwijdering van de ingewanden en de bereiding; hij moet bovendien zoveel mogelijk in een koude ruimte bewaard worden.

Die technieken en voorzorgsmaatregelen zijn des te meer onontbeerlijk, omdat vis de voortwoekering van microben bijzonder bevordert, inzonderheid wanneer hij op gewone temperatuur gehouden wordt.

Uit talrijke experimenten is gebleken dat de verhoging van deze laatste met enkele graden een veel vlugger bederf van de vis veroorzaakt.

De besmettelijke ziekten van de vis, zeevis zowel als zoetwatervis, worden niet op de mens overgedragen; de parasitaire ziekten daarentegen kunnen vaak bij de mens secundaire investeringen veroorzaken.

Uit die overwegingen vloeit voort dat de sanitaire controle op vis voornamelijk gericht is op zijn versheid.

Ce contrôle, que le poisson soit destinée à être consommé frais ou à être mis en conserve, doit, pour être efficient avoir lieu dès l'accostage au quai et se poursuivre jusqu'au stade du débit au consommateur.

L'expert aura d'abord à identifier le poisson, et ensuite à apprécier son état de fraîcheur ou éventuellement de corruption, ainsi qu'à examiner si le poisson ne présente pas une symptomatologie de maladie susceptible de provoquer une nuisance pour le consommateur.

Le cas échéant, l'expert procédera à un examen plus approfondi: il examinera l'aspect de la peau, les écailles, les yeux, les plaies de saignée, les branchies, les orifices naturels, le péritoine, les organes internes adhérents et les muscles. Au besoin, des incisions seront faites aux endroits suspects et l'on peut avoir recours à l'épreuve de la cuisson ou de rôtissage. Enfin, l'expert aura son attention attirée sur certains procédés frauduleux, qui pourraient être utilisés en vue de masquer l'état réel du poisson destiné à la vente.

En ce qui concerne les mollusques, ceux-ci font l'objet d'une grande consommation (moules, huîtres) et peuvent être consommés crus. Ils sont à la base d'intoxications alimentaires ou d'infections microbiennes.

Le contrôle sanitaire de la vente de ces produits doit être strict, et comporter notamment un examen bactériologique, destiné à mettre en évidence les éventuelles contaminations.

Aux fins de protéger efficacement la santé du consommateur, l'expertise ne doit pas se limiter au poisson frais, mais doit s'étendre aux fabriques de conserves, aux engins de transport, et en général dans tous les locaux où s'effectuent l'entreposage, le commerce, la fabrication et la préparation du poisson.

Rappelons que le poisson est consommé en grandes quantités dans notre pays et qu'en ce qui concerne les poissons de mer, à l'exclusion des mollusques, la consommation de poisson frais, préparé ou des préparations de poisson atteint 125 076 tonnes en 1962 et 127 509 tonnes en 1963 dont respectivement 88 241 tonnes ont été importées en 1962 et 88 343 tonnes en 1963.

Certains pays étrangers exigent que le poisson frais importé soit couvert par des documents sanitaires officiels, qui seront établis par les services de contrôle sanitaire. C'est ainsi pour la République Fédérale d'Allemagne, le Danemark et la France: qui ont déjà instauré le contrôle sanitaire du poisson.

L'organisation de coopération et de développement économique (O.G.D.E.) a élaboré plusieurs projets d'harmonisation de règlements sanitaires relatifs au commerce international du poisson, aux conserves et semi-conserves, à l'emballage du poisson frais et aux normes de qualité du poisson surgelé.

Je signale en fin de l'avant-projet de loi a été soumis à l'avis du « Bedrijfsraad voor de visserij ».

La consommation de volaille augmente constamment dans le pays. C'est ainsi que plus de 62 000 tonnes de volailles ont été consommées en 1960, 85 260 tonnes en 1962 et 88 900 tonnes en 1963. La consommation annuelle par habitant s'élève à 2,7 kg en 1950, à 5 kg en 1956, à 7 kg en 1960, à 8,8 kg en 1961, à 9,1 kg en 1962 et à environ 10 kg en 1963.

La volaille est sujette à de nombreuses maladies dangereuses pour l'homme, telles que la salmonellose, la tuberculose, la brucellose, le botulisme, etc. De plus des intoxications alimentaires dues à la consommation de volaille sont fréquentes (305 cas signalés officiellement aux inspecteurs d'hygiène de 1951 à 1960).

Of de vis bestemd is om vers verbruikt of om verduurzaam te worden, de controle moet om doeltreffend te zijn, geschieden dadelijk bij het aanleggen aan de kade en voortgezet worden tot op het ogenblik van het slijten.

De keurder moet op de eerste plaats de vis identificeren en vervolgens zijn staat van versheid of eventueel van bederf vaststellen: hij moet ook onderzoeken of de vis geen symptomen vertoont van ziekte die de verbruiker zou kunnen schaden.

In voorkomend geval zal de keurder de vis aan een grondiger onderzoek onderwerpen in verband met het voorkomen van het vel, de schubben, de ogen, de kelingswonden, de kieuwen, de natuurlijke openingen, het buikvles, de vastzitten de inwendige organen en de spieren. Zo nodig worden op de verdachte plaatsen insnijdingen gemaakt en wordt tot kook- of braadproeven overgegaan. Ten slotte moet de keurder aandacht besteden aan bepaalde bedrieglijke praktijken, die zouden kunnen aangewend worden om de werkelijke staat van de voor de verkoop bestemde vis te helen.

Weekdieren worden bij grote hoeveelheden verbruikt (mosselen, oesters) en kunnen ook rauw gegeten worden. Zij zijn de oorzaak van voedselvergiftigingen of van microbische infecties.

De sanitaire controle op de verkoop van die produkten moet streng zijn en inzonderheid een bacteriologisch onderzoek omvatten, dat bestemd is om de eventuele besmettingen vast te stellen.

Om de gezondheid van de verbruiker op doeltreffende wijze te beschermen, zal niet alleen de verse vis in de keuring betrokken worden maar ook de conservenfabrieken, de vervoermiddelen en, in 't algemeen, al de lokalen waar vis bewaard, verhandeld, verwerkt en bereid wordt.

Herinneren wij eraan dat vis in ons land op grote schaal verbruikt wordt en dat, wat de zeevis betreft, de weekdieren uitgezonderd, het verbruik van verse, verwerkte of bereide vis in 1962, 125 076 ton en in 1963, 127 509 ton bereikte, waarvan 88 241 en 88 343 ton respectievelijk in 1962 en in 1963 ingevoerd werden.

Sommige vreemde landen eisen dat de invoer van verse vis met officiële sanitaire bescheiden wordt gedekt, die door de diensten voor de sanitaire controle opgesteld moeten worden. Zo hebben de Bondsrepubliek Duitsland, Denemarken en Frankrijk reeds de sanitaire controle op de vis georganiseerd.

De Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (O.E.S.a.) heeft verschillende ontwerpen uitgewerkt tot overeenstemming van de sanitaire regelingen betreffende de internationale handel in vis, de visconserven en semi-conserven, de verpakking van verse vis en de kwaliteitsnormen van diepgevroren vis.

Ten slotte wil ik er nog op wijzen dat het voorontwerp van wet voor advies aan de Bedrijfsraad voor de visserij werd voorgelegd.

In ons land wordt steeds meer gevogelte verbruikt. Zo werden in 1960 meer dan 62 000 ton, in 1962, 85 260 ton en in 1963 88 900 ton gevogelte verbruikt. Het jaarlijkse verbruik per inwoner bedroeg in 1950: 2,7 kg in 1956: 5 kg in 1960: 7 kg in 1961: 8,8 kg in 1962: 9,1 kg en in 1963 ongeveer 10 kg.

Het gevogelte is onderhevig aan talrijke voor de mens gevaarlijke ziekten, zoals de salmonellose, de tuberculose, de brucellose, het botulisme, enz. Bovendien komen aan het verbruik van gevogelte te wijten voedselvergiftigingen veelvuldig voor (305 officieel bij de gezondheidsinspecteurs aangegeven gevallen van 1951 tot 1960).

L'augmentation de la consommation augmente les dangers d'intoxication et rend nécessaire et urgente l'imposition d'un contrôle sanitaire lors de l'abattage.

D'autre part, notre pays est exportateur de volailles (près de 3 000 tonnes en 1961, plus de 4 800 tonnes en 1962 et plus de 8 400 tonnes en 1963).

Des exigences sanitaires de plus en plus formelles sont exigées pour l'exportation de la volaille dans les pays du Marché Commun. L'expertise de la volaille est imposée au Danemark, aux Pays-Bas, en France, en Allemagne, en Hongrie et aux Etats-Unis.

L'exportation de nos volailles vers ces pays deviendra impossible s'il n'est pas imposé en Belgique un régime semblable d'expertise sanitaire.

En ce qui concerne l'élevage, il faut rappeler que les procédés d'engraissement artificiel des animaux domestiques sont réglementairement interdits dans notre pays.

*
**

Les lapins domestiques provoquent les mêmes dangers pour le consommateur que les animaux de boucherie. Ils sont aussi sujets à certaines maladies typiques à l'espèce et dangereuses pour la santé du consommateur telles que la myxomatose, la pasteurellose et la necrobacillose.

Un examen sanitaire avant rabattage doit être imposé aux lapins domestiques, comme à la volaille. Ces animaux sont fréquemment abattus dans les mêmes tueries et seront donc soumis également à l'expertise après l'abattage.

En conclusion de l'expertise, les viandes recevront une marque d'expertise au même titre que la viande de volaille.

*
**

La consommation du gibier présente un problème plus particulier,

Le contrôle sanitaire du gibier ne peut en effet être imposé qu'au moment de son introduction dans le commerce en l'occurrence dans les minques ou directement dans les débits.

L'expertise sanitaire du gibier abattu consistera surtout dans une appréciation des altérations présentées par le cadavre et dues soit à des maladies, soit à un état de décomposition trop avancé.

Le Marché Commun imposera également une expertise en cas d'exportation vers les Pays membres,

*
**

La loi du 25 mars 1964 sur les médicaments et la loi du 20 juin 1961 sur le contrôle des denrées ou substances alimentaires et autres produits ont instauré un système répressif uniforme en ce qui concerne les sanctions pénales ainsi que la procédure des saisies et confiscations.

La présente loi adopte des dispositions semblables dans ce domaine et il convient, aux fins d'obtenir un ensemble homogène, de revoir certaines dispositions de la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes et à les mettre en concordance avec les dispositions équivalentes de la présente loi.

De vermeerdering van het verbruik verhoogt het gevaar voor intoxicatie en maakt het dringend nodig een sanitaire controle op de slachting in te stellen.

Ons land is bovendien een uitvoerder van gevogelte (ongeveer 3 000 ton in 1961, ruim 4 800 ton in 1962 en ruim 8 400 ton in 1963).

Voor de uitvoer van gevogelte naar de landen van de Euromarkt worden steeds meer uitdrukkelijke sanitaire eisen gesteld. De keuring van gevogelte is verplicht in Denemarken, Nederland, Frankrijk, Duitsland, Hongarije en de Verenigde Staten.

De uitvoer van ons gevogelte naar die landen zal onmogelijk worden, indien niet in België een gelijkaardig stelsel van sanitaire keuring opgelegd wordt.

Wat het fokken betreft, dient eraan herinnerd te worden dat de kunstmatige vetmesting van huisdieren in ons land door de reglementering verboden is,

*
**

Voor de verbruiker leveren de tamme konijnen dezelfde gevaren op als de slachtdieren. Zij zijn ook onderhevig aan sommige aan het soort eigen typische ziekten, die voor de gezondheid van de verbruiker gevaarlijk zijn, zoals de myxomatose, de pasteurellose en de necrobacillose.

Zowel als voor het gevogelte moet voor de tamme konijnen een sanitair onderzoek voor het slachten verplicht gemaakt worden. Die dieren worden vaak in dezelfde slachterijen geslacht en moeten dus ook aan de keuring na de slachting onderworpen worden.

Om de keuring te besluiten moet, op het vlees, op dezelfde gronden als op het vlees van gevogelte, een keuringsstempel aangebracht worden.

*
**

Betreffende het verbruik van wild rijst een meer bijzonder vraagstuk.

De sanitaire controle op het wild kan inderdaad alleen verplicht gemaakt worden op het ogenblik dat het in de handel gebracht wordt, in onderhavig geval in de mijnen of rechtstreeks in de winkels.

De sanitaire keuring van geslacht wild zal er vooral in bestaan het eventuele bederf van het dode dier vast te stellen, dat hetzij aan ziekten, hetzij aan een te ver gevorderde staat van ontbinding zou te wijten zijn.

De Euromarkt zal insgelijks een keuring opleggen in geval van uitvoer naar de Lidlanden,

*
**

De wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen en de wet van 20 juni 1964 betreffende het toezicht op voedingswaren of -stoffen en andere produkten hebben een eenvoudige strafstelling ingevoerd met betrekking tot de strafmaatregelen alsmede tot de procedure inzake inbeslagneming en verbeurdverklaring.

Deze wet houdt op dat gebied gelijkaardige bepalingen in en ten einde een homogeen geheel te bekomen is het geboden sommige bepalingen van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel te herzien en ze in overeenstemming te brengen met de overeenkomende bepalingen van deze wet.

COMMENTAIRE DBS ARTICLES.

CHAPITRE PREMIER.

Commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier.

Article premier.

L'article premier donne les définitions légales des poissons, volailles, lapins et gibier et précise le champ d'application de la loi.

Les préparations élaborées à partir de ces animaux sont également définies mais ne sont pas visées par la présente loi.

Ces préparations sont des denrées alimentaires soumises au régime de la loi du 20 juin 1964.

Le même principe prévaut en matière de préparation de viandes.

Art. 2.

Cette disposition étend aux animaux visés par la loi l'interdiction légale d'introduire dans le commerce des viandes provenant d'animaux de boucherie qui seraient morts naturellement (art. 9 de la loi du 5 septembre 1952).

Art. 3.

L'article 3 énumère les pouvoirs de réglementation conférés dans le domaine sanitaire au Roi et au Ministre de la Santé publique.

Art. 4.

Le Pouvoir Exécutif. pourra imposer, progressivement et suivant les possibilités, un examen sanitaire avant l'abattage des volailles et des lapins et une expertise après rabattage ou la capture de tous les animaux visés à l'article premier.

Art. 5.

L'expertise sera confiée à des médecins vétérinaires assistés par des aides techniques.

Art. 6.

Les frais résultant des obligations sanitaires imposées pourront être perçus auprès des importateurs et propriétaires des animaux.

Art. 7.

Ces dispositions déterminent les pouvoirs de surveillance et de contrôle accordés au bourgmestre ou à son délégué, ainsi qu'aux fonctionnaires et agents du Département de la Santé publique désignés à cette fin par le Ministre.

Art. 8.

L'article 8 fixe la procédure des mesures de mise hors d'usage, de saisie ou de refoulement.

COMMENTAAR OP DE ARTIKELEN.

EERSTE HOOFDSTUK.

Handel in vis, gevogelte, konijnen en wild.

Eerste artikel.

Artikel 1 geeft de wettelijke bepalingen van vis, gevogelte, konijnen en wild en omschrijft het toepassingsveld van de wet.

De bereidingen met deze dieren worden insgelijks bepaald, doch vallen niet onder toepassing van deze wet.

Die bereidingen zijn voedingsmiddelen die onderworpen zijn aan het stelsel van de wet van 20 juni 1964.

Hetzelfde beginsel geldt wat de bereide vleeswaren betreft.

Art. 2.

Door deze bepaling wordt het wettelijk verbod om vlees van slachtdieren die een natuurlijke dood gestorven zijn in de handel te brengen, tot de dieren uitgebreid welke door de wet bedoeld worden (art. 9 van de wet van 5 september 1952).

Art. 3.

Artikel 3 noemt de verordenende bevoegdheden op die op sanitair gebied aan de Koning en aan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezondheidszorg worden,

Art. 4.

De Uitvoerende Macht zal, geleidelijk en naar gelang van de mogelijkheden, een sanitair onderzoek van het gevogelte en de konijnen voor de slachting en een keuring van al de in artikel één bedoelde dieren na de slachting of vangst ervan kunnen opleggen.

Art. 5.

De keuring wordt opgedragen aan dierenartsen, bijgestaan door technische helpers,

Art. 6.

De kosten die voortspruiten uit de opgelegde sanitaire verplichtingen, kunnen ten laste van de invoerders en eigenaars van de dieren gevorderd worden,

Art. 7.

Deze bepalingen omschrijven op het gebied van het toezicht en de controle de bevoegdheden die worden verleend aan de burgemeester of aan zijn afgevaardigde, alsmede aan de ambtenaren en beambten van het Departement van Volksgezondheid, die daartoe door de Minister aangesteld werden.

Art. 8.

Artikel 8 bepaalt de procedure in verband met het onbruikbaar maken, het in beslag nemen of de uitwijzing.

Art., 9 fi 11.

Ces dispositions fixent les sanctions pénales.

Art. 15.

Les pouvoirs traditionnels des autorités communales sont maintenus,

Art., 16,

L'article 2 de la loi du 15 mai 1870 est abrogé,

CHAPITRE II.

Modification de la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes.

Les articles 17 à 21 modifient la loi du 5 septembre 1952 aux fins de mettre en concordance le régime répressif des deux lois,

D'autre part, en vue d'éviter toute ambiguïté, les préparations de viandes sont par l'article 20 exclues du champ d'application de la loi de 1952, sauf en ce qui concerne les importations de ces préparations, visées à l'article 10, alinéa 3, de cette loi. En effet, ces importations doivent être contrôlées en ce qui concerne le caractère sain des viandes utilisées dans ces préparations.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille,

Art., 9 tot 14,

Die bepalingen hebben betrekking op de strafmaatregelen.

Art. 15.

De traditionele machten van de gemeenteverhuden blijven behouden.

Art., 16,

Artikel 2 van de wet van 15 mei 1870 wordt opgeheven.

HOOFDSTUK II.

Wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel.

De artikelen 17 tot 21 wijzigen de wet van 5 september 1952, met het doel het strafstelsel van de beide wetten in over eenstemming te brengen,

Om anderzijds elke dubbelzinnigheid te vermijden worden de vleeswaren door het artikel 20 buiten toepassing gesteld van de wet van 1952, behalve wat de invoer van vleeswaren betreft, bedoeld bij artikel 1a, alinéa 3 van deze wet. Die invoer dient inderdaad gecontroleerd op de deugdelijkheid van het vlees dat in die vleeswaren gebruikt werd.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

J. CUSTERS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT,

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 2 décembre 1964, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif à l'expertise et au commerce du poisson, de la volaille, des lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes », a donné le 21 janvier 1965 l'avis suivant:

Le projet a un double objet:

Il vise en premier lieu (dans ses articles 3 à 6) à investir le Roi du pouvoir de soumettre le commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier, dans l'intérêt de l'hygiène et de la santé publique ou en vue d'empêcher les tromperies et falsifications dans ce domaine - ce sont là les termes mêmes de l'article 3, § 1^{er} - à un régime d'expertise et de contrôle sanitaire qui, indépendamment de certaines adaptations que requièrent les particularités de ce commerce, sera semblable à celui que la loi du 5 septembre 1952 a instauré pour les viandes de boucherie,

Ainsi le Roi sera habilité

- à réglementer et à surveiller ce commerce (article 3, § 1^{er});
- à prescrire l'expertise « post mortem » desdits animaux et parties de ces animaux ainsi que l'examen sanitaire « ante mortem » des volailles et lapins (article 4, § 1^{er});
- à fixer les conditions de l'examen sanitaire et les modalités de l'expertise, et, plus spécialement, à déterminer les cas dans lesquels les animaux et parties d'animaux seront, sur la base de cet examen ou expertise, déclarés impropres à la consommation par l'homme (article 4, § 2);
- à nommer des médecins vétérinaires à titre d'experts chargés du contrôle sanitaire et de l'expertise, à soumettre l'exercice de leur

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE,

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2^e december 1964 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild en houdende wijziging van de wet van 5 september 1952, betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel », heeft de 21^e januari 1965 het volgende advies gegeven:

Het ontwerp van wet heeft een dubbel voorwerp :

Het wil op de eerste plaats (artikelen 3 tot 6) aan de Koning de macht verlenen om - zoals bij artikel 3, § 1, uitdrukkelijk wordt beklemtoond - in het belang van de hygiëne en van de openbare gezondheid of om bedriegerij en vervalsing op dat gebied te verhinderen voor de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild, een stelsel van sanitaire keuring en toezicht voor te schrijven dat ~ op de nodige aanpassingen aan de bijzondere kenmerken van deze handel na - gelijkaardig zal zijn aan hetgene dat bij de wet van 5 september 1952 voor het slachtvlees werd ingesteld,

Zo wil het de Koning machtigen :

- regelen betreffende deze handel te stellen en er toezicht op uit te oefenen (artikel 3, § 1),
- de keuring « post mortem » van bedoelde dieren en gedeelten van dieren en het gezondheidsonderzoek « ante mortem » van het gevogelte en de konijnen op te leggen (artikel 4, § 1);
- de voorwaarden waaronder het gezondheidsonderzoek e... wordt verricht en de regelen waaraan de keuring moet voldoen, te bepalen, meer in 't bijzonder de gevallen te bepalen, waarin bedoelde dieren en gedeelten van dieren op grond daarvan voor consumptie door de mens ongeschikt worden verklaard (artikel 4, § 2),
- dierenartsen tot keurder belast met het gezondheidsonderzoek en de keuring te benoemen, de uitoefening van hun taak aan voorwaarden

mission à certaines conditions et à déterminer le mode de leur rémunération (article 5); ces médecins vétérinaires peuvent se faire assister par des aides techniques dont le nombre est arrêté par le Ministre;

- il fixe les droits qui peuvent être perçus selon les modalités qu'il détermine, à la charge des importateurs et propriétaires des animaux ou parties d'animaux en question aux fins de couvrir les frais afférents à l'examen sanitaire, à l'expertise et au contrôle sanitaire à l'importation (article 6),

Soucieux d'élaborer une réglementation homogène, le projet se propose en outre (articles 15 et 16) de mettre certaines dispositions de la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes en concordance avec les dispositions parallèles qu'il prévoit en ses articles 7 et 14; ces articles reprennent, en vue de réprimer les infractions aux dispositions qui concernent le commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier, le système pénal uniforme que la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments et la loi du 20 juin 1964 sur le contrôle des denrées ou substances alimentaires et autres produits ont, chacune en ce qui concerne son champ d'application propre, instauré sous le rapport des sanctions et des procédures de saisie et de confiscation.

Telle est, dans ses grandes lignes, l'économie du projet,

..

L'intitulé gagnerait à être rédigé comme suit :

« Projet de loi concernant l'expertise et le commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier », et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes. »

..

L'objet du projet étant double, ainsi qu'il a été exposé ci-dessus. une subdivision en deux chapitres s'indique.

Le chapitre premier comprendrait les articles 101 et 14 et serait intitulé : « Commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier ».

L'article 17, I, qui abroge l'article 2 de la loi du 15 mai 1870 erronément mentionnée dans le projet comme la loi du 15 mai 1890, devrait faire l'objet d'un article distinct à insérer, puisque aussi bien il a trait au commerce du poisson, in fine du chapitre I.

Le chapitre II se composerait des articles 15 à 17, 2° et 3°, et porterait comme intitulé : « Modification de la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes ».

..

Article 3.

Par souci de concordance avec la version néerlandaise, il y aurait lieu, à l'article 3, § 1er, 1°, de remplacer les mots « l'exposition en vente » par les mots « l'offre en vente ».

Article 4.

L'article 101, § 1er, prévoyant que le but premier du projet de loi est de réglementer l'expertise du poisson, des volailles, des lapins et du gibier « pour autant que ces animaux soient susceptibles d'être consommés par l'homme », les mots « et destinés à la consommation humaine », qui figurent à la fin de l'article 4, § 1er, alinéa 1er, font double emploi avec lui. De plus, ce membre de phrase ayant une portée plus restreinte, il est de nature à induire en erreur, mieux vaut donc l'omettre.

Article 5.

Comme le mode de rémunération des médecins vétérinaires nommés à titre d'expert doit en tout état de cause être déterminé, il conviendrait de rédiger l'article 5, alinéa 2, ainsi qu'il suit :

« Il peut subordonner l'exercice de leur mission à des conditions et il détermine le mode de leur rémunération, »

Article 6.

Cet article autorise la perception de certains droits destinés à couvrir les frais afférents à l'examen sanitaire, à l'expertise et au contrôle sanitaire d'animaux ou de parties d'animaux importés. Sans doute ces droits seront-ils perçus au profit de l'Etat. L'article devrait être complété sur ce point,

D'autre part, il y aurait lieu, dans cet article, de remplacer le mot « prélevé » par « perçu ».

Article 7.

Cet article reproduit en grande partie les dispositions de l'article 2 de la loi du 4 août 1890 relative à la falsification des denrées alimen-

te et de la loi du 10 août 1890 relative à la falsification des denrées alimentaires (article 5); ces diersnartsen kunnen zich laten bijstaan door een door de Minister benoemd getal technische hielpers.

- de rechten vast te stellen, welke op grond van de door Hem te bepalen regels ten laste van de Invoorders en van de elcnaars van bedoelde dieren of gedeelten van dieren kunnen worden geheven om de kosten van het gezondheidsonderzoek, van de keuring en van het sanitair toezicht bij de Invoer te dekken (artikel 6),

Ten einde een homogeen geheel te bekomen, wil het ontwerp (artikelen 15 en 16) bovendien sommige bepalingen van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel in overeenstemming brengen met de overeenkomstige bepalingen van onderhavig ontwerp (artikelen 7 tot 14), waarbij ter bestrijding van de inbreuken op zijn bepalingen betreffende de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild, het eenvormig strafstelsel werd overgenomen dat door de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen en door de wet van 20 juni 1964 betreffende het toezicht op voedingswaren of -stoffen en andere produkten, later wat haar toepassingsgebied betreft, met betrekking tot de strafmaatregelen en tot de procedure tenzako inbeslagname en verbeurdverklaring werd ingevoerd.

Hiermede is in grote trekken de algemene draagwijdte van het ontwerp weergegeven.

..

Men stelle het opschrift als volgt:

« Ontwerp van wet betreffende de keuring van en de handel in vis, vogel, konijnen en wild, en tot wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel. »

..

Daar het ontwerp, zoals boven toegeleid, een dubbel voorwerp heeft, is het aangewezen aan ieder van beide een hoofdstuk te wijden.

Het eerste hoofdstuk zou de artikelen 1 tot en met 14 omvatten, onder het opschrift: « Handel in vis, gevogelte, konijnen en wild ».

Artikel 17, I, dat overgaat tot het opheffen van artikel 2 van de wet van 15 mei 1870, ten onrechte in het ontwerp aangeduid als de wet van 15 mei 1890, zou in een afzonderlijk artikel in fine van hoofdstuk I komen te staan daar het betrekking heeft op de handel in vis.

Het tweede hoofdstuk zou de artikelen 15 tot en met 17, 2° en 3°, van het ontwerp omvatten onder het volgende opschrift: « Wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel ».

..

Artikel 3.

Met het oog op de overeenstemming met de Nederlandse tekst vervangen men in artikel 3, § 1, 1°. « l'exposition en vente » door « l'offre en vente ».

Artikel 4.

Daar naar luid van artikel 1, § 1, het eerste doel van deze wet is de keuring van vis, gevogelte, konijnen en wild te reglementeren voor zover deze dieren in aanmerking komen voor consumptie door de mens, is de betreffende zin achteraan artikel 4, § 1, eerste lid, « .. die voor consumptie door de mens bestemd zijn » een nodeloze herhaling, welke, ter wille van haar meer beperkte betekenis, bovendien misleidend is, en derhalve dient te worden weggelaten.

Artikel 5.

Gezien de noodzaak de wijze van bezoldiging der tot keurder benoemde dierenartsen te bepalen, stelle men artikel 5, tweede lid, als volgt :

« Hij kan de uitoefening van hun taak aan voorwaarden onderwerpen en hij bepaalt de wijze van hun bezoldiging. »

Artikel 6.

Dit artikel laat toe dat zekere rechten zouden worden geheven om de kosten van het gezondheidsonderzoek, de keuring en het sanitair toezicht te dekken wanneer het om ingevoerde dieren of gedeelten van dieren gaat. Wellicht komen zij ten goede van de Staat. De bepaling dient op dit punt aangevuld.

In de Franse versie van dit artikel vervangen men verder « prélevé » door « perçu ».

Artikel 7.

Dit artikel neemt voor een groot deel de bepalingen over van artikel 2 van de wet van 4 augustus 1890 betreffende de vervalsing van

taires, telles qu'elles se retrouvent déjà dans l'article 6 de la loi du 20 juin 1964 sur le contrôle des denrées ou substances alimentaires et autres produits.

Le Conseil d'État ne peut que rappeler, dans la mesure où le présent projet n'en a pas tenu compte, les observations qu'il a formulées dans son avis L. 8095/2 relatif au projet qui est devenu la loi du 20 juin 1964. Il s'y exprimait comme suit :

« Aux termes du § 10^o de cet article, le bourgmestre ou son « délégué » sont notamment désignés pour surveiller l'exécution des mesures ou des règlements arrêtés en vertu de ladite loi. »

L'article 90, avant-dernier alinéa, de la loi communale dispose toutefois :

« Le bourgmestre est chargé de l'exécution des lois et arrêtés de l'administration générale ainsi que des arrêtés et règlements du conseil provincial ou de la députation permanente, à moins qu'elle ne soit formellement attribuée au collège échevinal ou au conseil communal. Il est spécialement chargé de l'exécution des lois et règlements de police. Néanmoins, il peut, sous sa responsabilité, déléguer ses attributions, en tout ou en partie, à l'un des échevins. »

Au cours de la discussion de la loi du 1 août 1890 à la Chambre, M. Woeste avait introduit un amendement visant à étendre aux échevins le pouvoir de police prévu à l'article 2.

La section centrale estima qu'il n'avait pas lieu de s'écarter des principes généraux établis par l'article 90 de la loi communale (*Pasio nomie*, 1890, p. 288).

Dès lors, s'il n'entre pas dans l'intention du Gouvernement de s'écarter de ces principes généraux, il serait préférable de supprimer les mots « ou son délégué » ! U § 1^{er}.



Il faut, d'autre part, constater que la version néerlandaise, à l'opposé du texte français, qui reproduit fidèlement l'article 6 de la loi du 20 Juin 1964, apporte des modifications qui ne sauraient être considérées comme des améliorations.

La même observation s'applique aux articles 10 à 14 ainsi qu'aux dispositions que l'article 16 du projet entend substituer aux articles 28 à 33 de la loi du 5 septembre 1952.

Article 8.

Cet article détermine la manière de procéder dans les divers cas qui sont susceptibles de se présenter, à la mise hors d'usage, s'il y a lieu, des animaux ou parties d'animaux; Il précise en outre la destination qui leur sera ensuite donnée.

Selon le fonctionnaire délégué, les quatre éventualités suivantes peuvent se concevoir :

1. Ou bien il s'agit d'animaux ou de parties d'animaux qui, lors de l'expertise « post mortem » prévue par l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, c'est-à-dire lors de l'examen vétérinaire préalable à leur mise dans le commerce, sont reconnus impropres à la consommation par l'homme ou qui sont déclarés tels dans l'un des cas déterminés par le Roi en application de l'article 4, § 2 C. 1^{er} (première phrase).

Par analogie avec ce qui est prescrit en matière d'expertise des viandes, il s'indiquerait toutefois de prévoir que ces animaux ou parties d'animaux seront, au préalable, saisis par mesure d'ordre prise dans l'intérêt de la santé publique,

2. Ou bien il s'agit d'animaux ou de parties d'animaux qui sont déjà dans le commerce et dont les personnes visées à l'article 7 constateraient qu'ils sont gâtés, corrompus ou nuisibles ou qu'ils sont déclarés nuisibles par un règlement d'administration générale, provinciale ou communale (§ 2, alinéa 1^{er}).

Ici, le projet établit une triple distinction selon que l'intéressé consent (§ 2, alinéa 1^{er}, deuxième phrase) ou ne consent pas (§ 2, alinéa 2) à la mise hors d'usage des animaux ou des parties d'animaux, ou encore en conteste l'état constaté par l'autorité.

L'intéressé étant, de toute manière, prévenu de l'infraction prévue à l'article 11, 2^o, du projet, la saisie des animaux ou des parties d'animaux s'indique alors même qu'il consentirait à leur mise hors d'usage; la distinction entre le consentement et le non-consentement devient alors superflue.

Ce n'est que dans le cas où l'intéressé conteste l'état constaté par l'autorité des animaux ou parties d'animaux que la saisie est, à tout le moins, prématurée et ne peut être opérée que si les résultats de l'analyse des échantillons viennent confirmer l'état officiellement constaté.

levensmiddelen, zoals, dit reeds in artikel 6 van de wet van 20 juni 1964 betreffende het toezicht op voedingswaren of -stoffen en andere producten voorkomt.

D" Raad van State kan slechts herhalen wat in zijn advies L. 8095/2, dat aan laatstgenoemde wet is voorafgegaan, htcromtrnt werd gezegd in zoverre daarmee in onderzocht ontwerp geen rekening werd gehouden :

« Krachtens § 1 van dit artikel worden onder meer de burgemeester of zijn « afgevaardigde » aangewezen om toezicht te houden over de uitvoering van de krachtens deze wet uitgeoefende maatregelen of verordeningen, »

Het voorlaatste lid van artikel 90 van de gemeentewet bepaalt evenwel :

« De burgemeester is belast met de uitvoering van de wetten en van de besluiten van het algemeen bestuur, alsook van de besluiten en de verordeningen van de provinciale raad of van de bestendige deputatie, tenzij die uitdrukkelijk is opgedragen aan het schepencollege of aan de gemeenteraad. Hij is in het bijzonder belast met de uitvoering van de politiewetten en politiereglementen. Hij kan echter, onder zijn verantwoordelijkheid, zijn bevoegdheid geheel of gedeeltelijk overdragen op een van de schepenen, »

Tijdens de bespreking van de wet van 1 augustus 1890 in de Kamer werd door de heer Woeste een amendement ingediend om in artikel 2 de controlebevoegdheid insgelijks naar de schepenen te geven,

De centrale sectie was de mening toegeedaan dat er geen redenen waren om van de algemene principes verrat in artikel 90 van de gemeentewet af te wijken (*Pasino mie*, 1890, blz. 288).

Indien het in de bedoeling van de Regering ligt van deze algemene principes niet af te wijken, ware het bijgevolg beter de woorden « of zijn afgevaardigde » in § 1 te schrappen.



Bovendien valt het op dat, waar de Franse versie getrouwd de redactie van artikel 6 van de wet van 20 juni 1964 overneemt, de Nederlandse «kst wijzigingen bevat, welke niet als verbeteringen kunnen worden beschouwd,

Dezelfde bemerking geldt overigens voor de artikelen 10 tot 14 en voor de bepalingen waarna de artikel 16 van het ontwerp de artikelen 28 tot 33 van de wet van 5 september 1952 wil vervangen,

Artikel 5.

Bedoeld artikel bepaalt hoe in de verschillende gevallen, welke zich kunnen voordoen, moet worden ingegrepen om, wanneer daartoe reden bestaat, de dieren of gedeelten van dieren onbruikbaar te maken alsmede de bestemming die hun daarna moet worden gegeven,

Zoals dit artikel door de gemachtigde ambtenaar wordt toegelicht, kunnen zich in dat opzicht de vier volgende gevallen voordoen.

1. Ofwel betreft het dieren of gedeelten van dieren, welke bij de keuring « post mortem » voorgeschreven krachtens artikel 4, § 1, eerste lid, ~ dit is een diergeeskundig onderzoek dat plaats grijpt vooraleer zij in de handel worden gebracht - voor de consumptie door de mens ongeschikt worden bevonden, of, omdat zij zich bevinden in een der gevallen door de Koning bepaald op grond van artikel 4, § 2, ongeschikt worden verklaard (§ 1, eerste zin),

Het is echter aangewezen, naar het voorbeeld van hetgeen op stuk van vleeskeuring is bepaald, bedoelde dieren of gedeelten van dieren vóór af bij ordemaatregel van openbare gezondheid in beelaq te nemen.

2. Ofwel betreft het dieren of gedeelten van dieren, welke reeds in de handel zijnde, door de personen bedoeld in artikel 7, hedorven, ontaard, schadelijk of door een reglement van algemeen, provinciaal of gemeentelijk bestuur schadelijk verklaard worden aangetroffen (§ 2, eerste lid),

Hier onderscheidt het ontwerp drie mogelijkheden naargelang betrokkene al (§ 2, eerste lid, tweede zin) dan niet (§ 2, tweede lid) met de onbruikbaarmaking - van de dieren of gedeelten van dieren, instemt, ofwel hun ambtelijk vastgestelde toestand betwist,

Daar betrokkene in ieder geval verdaclit is van de overtreding omschreven bij artikel 11, 2^o, van het ontwerp, is het aangewezen ook wanneer hij met de onbruikbaarmaking instemt bedoelde dieren of gedeelten van dieren in beslaq te nemen: dit maakt het onderscheid al naargelang hij al dan niet daarmede instemt nodeloos.

Alleen wanneer betrokkene de ambtelijk vastgestelde toestand van de dieren en gedeelten van dieren betwist, is de inbeslaqerning ten minste voorbarig en kan zij slechts worden toegepast wanneer achteraf " uitslaq van de ontleding der monsters de ambtelijk vastgestelde toestand bevestigd,

Lorsque les personnes visées à l'article 7 constatent qu'en raison de leur état ou de leur mode de présentation les animaux ou parties d'animaux ne peuvent être conservés sans altération, ceux-ci sont mis hors d'usage pour la consommation par l'homme conformément au § 1^{er}, sans qu'il soit besoin d'attendre les résultats de l'analyse des échantillons (§ 5).

Il y a dès lors lieu de procéder à la saisie préalable de ces animaux ou parties d'animaux par mesure d'ordre prise dans l'intérêt de la santé publique.

3. Ou bien il s'agit d'animaux ou de parties d'animaux qui ont été mis dans le commerce sans avoir été soumis à l'expertise prévue par l'article 1, § 1^{er} (§ 7).

Dans ce cas, il est toujours procédé à leur saisie et à leur confiscation.

Quant à la destination... qu'il y a lieu de leur donner, le projet se borne à disposer qu'au cas où ils sont reconnus propres à la consommation par l'homme, ils peuvent être remis à une institution d'assistance sociale dépendant d'une administration subordonnée.

Le projet omet de préciser ce qu'il doit en advenir lorsqu'ils n'ont pas été reconnus propres à la consommation par l'homme ou lorsque, tout en étant propres à cette consommation, ils ne sont pas remis à une institution d'assistance sociale visée ci-dessus. Logiquement, ils devraient alors être mis hors d'usage conformément au § 1^{er}.

4. Ou bien il s'agit d'animaux ou de parties d'animaux qui ont été importés en infraction aux arrêtés relatifs à l'importation pris en exécution de la présente loi, ou qui, lors du contrôle sanitaire à l'importation, ont été reconnus impropres à la consommation par l'homme,

En règle générale, ils sont refoulés (§ 8, alinéa 1^{er}),

Le projet règle également la destination qui doit leur être donnée lorsque le refoulement est impossible (§ 8, alinéa 2), puisqu'il dispose que les animaux déclarés ou reconnus impropres à la consommation par l'homme sont mis hors d'usage conformément au § 1^{er}.

Il est toutefois muet sur le point de savoir ce qu'il advient des animaux importés en infraction aux arrêtés relatifs à l'importation pris en exécution de la loi lorsque ces animaux sont propres à la consommation par l'homme mais ne peuvent être refoulés,

La disposition du § 6 relative à la confiscation des animaux ou de parties d'animaux gâtés, corrompus, nuisibles ou déclarés nuisibles devrait logiquement trouver sa place au sein de l'article 13, dont il pourrait former l'alinéa 1^{er}.

Le texte proposé ci-dessous tient compte des observations qui précèdent ainsi que d'autres qui ne requièrent aucun commentaire.

Les observations formulées concernant cet article valent aussi pour l'article 34, que l'article 16 du projet insère dans la loi du 5 septembre 1952.

« Art. 8. - § 1^{er}. Les animaux ou parties d'animaux visés à l'article 1^{er}, § 1^{er} 2 et 3, qui, lors de l'expertise prévue à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, sont reconnus impropres à la consommation par l'homme ou qui sont déclarés tels dans l'un des cas déterminés en application de l'article 4, § 2, sont saisis par mesure d'ordre dans l'intérêt de la santé publique, dénaturés et dirigés sur le clos d'équarrissage agréé. Toutefois, les plumes sont envoyées à un établissement agréé par le Ministre de l'Agriculture, en vue de leur utilisation industrielle,

» Le transport ... (la suite comme au projet) ...

» § 2. Lorsque les animaux ou parties d'animaux trouvés en la possession de celui (qui les expose en vente, vend, débite ou cède à titre onéreux ou gratuit, même si à l'expertise ils ont été reconnus propres à la consommation par l'homme, sont gâtés, corrompus, nuisibles ou déclarés nuisibles par un règlement d'administration générale, provinciale ou communale, ils sont saisis par les personnes visées à l'article 7 et mis hors d'usage pour la consommation par l'homme conformément aux dispositions du § 1^{er},

» § 3. Toutefois, lorsqu'il y a contestation ... (la suite comme au projet) ...

» Dans ce cas, il est pris des échantillons.

» Suivant ... (la suite comme au projet) ...

» § 4. Le Roi règle les conditions de la prise d'échantillons, de même que l'organisation et le fonctionnement des laboratoires d'analyses.

» § 5. Lorsque, dans les cas visés au § 3 ... (la suite comme au projet) ...

» § 6. Texte du § 7 du projet.

» § 7. Les animaux ou parties d'animaux qui sont importés en infraction aux arrêtés relatifs à l'importation pris en exécution de la présente

Wanneer de personen hebbend bij artikel 7 tot de bevinding komen dat de dieren of gedeelten van dieren, wegens hun toestand of de wijze waarop zij zich voordoen, niet zonder bederf kunnen worden bewaard, worden zij zonder de uitslag van de ontleding der monsters af te wachten, overgenomenstij § 1 voor consumptie door de mens onbruikbaar gemaakt (§ 5).

Het is dan ook aangetoond dat bedoelde dieren of gedeelten van dieren... vooraf... bij ordemaatregelen van openbare gezondheid in beslag worden genomen,

3. Ofwel betreft het dieren of gedeelten van dieren welke in de handel werden gebragt zonder dat zij aan de krachtens artikel 4, § 1, voorgeschreven keuring werden onderworpen (§ 7);

Zij worden altijd in beslag genomen en verbeurd verklaard,

Wat de bestemming welke daaraan moet worden gegeven betreft, beperkt liet ontwerp el' zich toe te bepalen dat wanneer zij voor consumptie door de mens geschikt worden bevonden, men ze kan overmaken aan een inrichting van sociale bijstand die van een ondergeschikt bestuur afhangt.

Het ontwerp laat na, te bepalen wat er met hen moet geschiedt hetzij zij voor consumptie door de mens niet geschikt werden bevonden, hetzij zij, hoewel daartoe geschikt niet aan een inrichting van sociale bijstand, als boven bedoeld, worden overgenomen. Logischerwijze moeten zij dan overgenomenstij § 1 onbruikbaar worden gemaakt.

1. Ofwel betreft het dieren of gedeelten van dieren welke ingevoerd werden met overtreding van de door deze wet voorziene besluiten betreffende de invoer of welke, ter gelegenheid van het sanitair toezicht bij de invoer, voor consumptie door de mens ongeschikt werden bevonden.

In de regel worden zij uitgewezen (§ 8, eerste lid),

Het ontwerp wil verder hun bestemming regelen voor het geval de uitzijding niet mogelijk is (§ 8, tweede lid) door te bepalen dat in dat geval de voor consumptie door de mens ongeschikt verklaarde of bevonden dieren overeenkomstig § 1 onbruikbaar worden gemaakt.

Het blijft echter het antwoord schuldig op de vraag wat er met de dieren ingevoerd met overtreding van de ter uitvoering van de antwoorden wet genomen besluiten betreffende de invoer moet geschieden die voor consumptie door de mens wel geschikt zijn doch waarvan de uitzijding niet mogelijk is.

Het bepaalde in § 6 in verband met de verbeurdverklaring van hederven, ontaarde, schadelijke of schadelijk verklaarde dieren of gedeelten van dieren zou logischerwijze beter zijn plaats vinden indien het als eerste lid in artikel 13 wordt ingevoegd.

Met deze en andere opmerkingen welke geen commentaar behoeven, is rekening gehouden in de hiernavoorgetelde redactie.

De bij dit artikel gemaakte opmerkingen gelden insgelijks voor artikel 34, dat door het wijzigend artikel 16 van het ontwerp in de wet van 5 september 1952 wordt ingevoegd.

« Art. 8. - § 1. De dieren of gedeelten van dieren bedoeld in artikel 1, § 1 2 en 3, die bij de keuring opgelegd krachtens artikel 1, § 1, eerste lid, voor consumptie door de mens ongeschikt worden bevonden of behorende tot een van de krachtens artikel 1, § 2, bepaalde gevallen ongeschikt worden verklaard, worden bij ordemaatregelen van openbare gezondheid in beslag genomen, gedatureerd en naar het erkend veldersbedrijf verzonden. Met het oog op hun industrieel gebruik worden de plumen evenwel verzonden naar een inrichting die door de Minister van Landbouw is erkend.

» Het vervoer ervan ... (verder zoals in het ontwerp) ...

» § 2. Wanneer de dieren of gedeelten van dieren die in het bezit zijn gevonden van de persoon die ze te koop aanbiedt, verkoopt, afzet of afstaat onder bezwarende titel of om niet, zelfs wanneer zij bij de keuring voor consumptie door de mens geschikt waren bevonden, bedorven, ontaard, schadelijk of door een reglement van algemeen, provinciaal of gemeentelijk bestuur schadelijk verklaard zijn, worden zij door de personen bedoeld in artikel 7 in beslag genomen en overeenkomstig het bepaalde in § 1 voor consumptie door de mens onbruikbaar gemaakt.

» § 3. Wanneer evenwel betwisting bestaat ... (verder zoals in het ontwerp) ...

» In dat geval worden monsters genomen,

» Naar gelang van de uitslag van de ontleding wordt tot ontzegging of inbeslagneming overgegaan.

» § 4. De Koning regelt de voorwaarden voor het nemen van monsters alsook de organisatie en de werking van de ontledingslaboratoria.

» § 5. Wanneer, in de gevallen bedoeld in § 3 ... (verder zoals in het ontwerp) ...

» § 6. Tekst van § 7 van het ontwerp.

» § 7. De dieren of gedeelten van dieren welke ingevoerd worden met overtreding van de uitvoeringsbesluiten van deze wet betreffende

loi ou qui, lors du contrôle sanitaire fi l'importation, sont reconnus Impropres à la consommation par l'homme, sont refoulés.

» Si les animaux ou parties d'animaux déclarés ou reconnus impropres à la consommation par l'homme ne peuvent être refoulés, ils sont mis hors d'usage conformément au § 101.

» (Les animaux ou parties d'animaux qui, importés en infraction aux arrêtés d'exécution relatifs à l'importation, ne peuvent être refoulés et qui sont reconnus propres à la consommation par l'homme, sont... voir observation), »

Article 13.

L'alinéa 3 de l'article 13 devrait faire l'objet d'une disposition distincte qui se substituerait à l'article 13 actuel; les alinéas 1^{er} et 2 de celui-ci fonneraient alors l'article 14, tandis que les numéros des articles suivants seraient modifiés, compte tenu de ce que l'article 17, 1^{er}, deviendra l'article 16.

••

Comme il est exposé ci-avant, il conviendrait de grouper les articles 15 et suivants du projet en un chapitre il part qui pourrait s'intituler ainsi:

« Chapitre II. — Modification de la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes. »

Article 17.

A l'article 8 de la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

Article 18.

A l'article 9, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «à l'alinéa 2 de l'article précédent» sont remplacés par les mots «à l'article 33, § 1^{er}».

Article 19.

A l'article 12, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «Si l'examen est défavorable et s'il n'est pas procédé au refoulement, les viandes seront saisies» sont supprimés.

Article 20.

A l'article 13 de la même loi, les mots «ainsi que des préparations de viande» et «à surveiller la fabrication de ces préparations» sont supprimés.

Article 21.

Les chapitres III et IV de la même loi, modifiée par la loi du 25 juillet 1960, sont remplacés par les dispositions suivantes:

« Chapitre III. — Dispositions pénales,

» Art. 27. — ... (texte proposé pour l'article 28 par l'article 16 modificatif du projet) ...

» Art. 28. — ... (texte proposé par le projet pour l'article 29) ...

» Art. 29. — ... (texte proposé par le projet pour l'article 30) ...

» Art. 30. — ... (texte proposé par le projet pour l'article 31) ...

» Art. 31. — ... (texte proposé par le projet pour l'article 32) ...

» Art. 32. — ... (texte proposé par le projet pour l'article 34, § 6, et pour l'article 33, à l'exception du dernier alinéa) ...

» Art. 33. — ... (texte proposé par le projet pour l'article 34, à l'exception du § 6) ...

» Art. 34. — Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées aux articles 27 à 31 » (article 33, dernier alinéa, du projet),

Les articles 29, 30, 31 et 32, alinéa 2, du projet étant, dans le texte suggéré par le Conseil, devenus respectivement les articles 28, 29, 30 et 31, alinéa 2, la référence que fait à ces dispositions l'article 33, alinéa 1^{er}, du projet doit être adaptée en conséquence. Une même observation vaut pour l'article 33, alinéa 3.

A l'article 29, 1^{er}, du projet, il convient de remplacer 1,8" par «8»,

de invoer of welk ter (de)venheid van het sanitair toezicht: bij de invoer voor consumptie door de mens ongeschikt, worden hiervondcn, worden uitgewezen.

» Indien de voor consumptie door de mens ongeschikt verklaarde of bevonden dieren niet kunnen worden uitgewezen, worden zij overeenkomstig § 101 onbruikbaar gemaakt,

» (De dieren of gedeelten van dieren welke ingevoerd werden met overtredding van de uitvoerregels sluiten de treffende de invoer, die niet kunnen uitgewezen worden en geschikt worden bevonden voor consumptie door de mens, worden ..., zie opmerking), »

Artikel 13.

Het derde lid van artikel 13 dient als een afzonderlijk artikel na artikel 12 te worden ingevoegd. Het eerste en het tweede lid van artikel 13 vormen dan het artikel 14 en de daaropvolgende artikelen moeten, derhalve, worden vernummers met inachtneming van de vooraan gemaakte opmerking in verband met artikel 17, 1^{er}. Deze laatste bepaling zou artikel 16 worden.

••

Zoals hierboven toelicht, dienen de artikelen 15 en volgende van het ontwerp in een afzonderlijk hoofdstuk te worden geplaatst dat als volgt kan worden gesteld:

« Hoofdstuk II. — Wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, »

Artikel 17.

In artikel 8 van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel worden het tweede en het derde lid opgeheven.

Artikel 18.

In artikel 9, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «in lid 2 van voorgaand artikel» vervangen door de woorden «in artikel 33, § 1».

Artikel 19.

In artikel 12, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «Indien het vlees afgekeurd, doch niet teruggezonden wordt, zal het in beslag genomen worden» geschrapt.

Artikel 20.

In artikel 13 van dezelfde wet worden de woorden «evenals van vleeswaren» en «Hi» kan ook toezien op de bereiding van de vleeswaren» geschrapt.

Artikel 21.

Hoofdstukken III en IV van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 25 juli 1960, worden vervangen door de volgende bepalingen:

« Hoofdstuk III. — Strafbepalingen,

» Art. 27. — ... (volgt de tekst van het ontwerp voorgesteld voor artikel 28 in het wijzigend artikel 16 van het ontwerp) ...

» Art. 28. — ... (volgt de tekst van het ontwerp voorgesteld voor artikel 29) ...

» Art. 29. — ... (volgt de tekst van het ontwerp voorgesteld voor artikel 30) ...

» Art. 30. — ... (volgt de tekst van het ontwerp voorgesteld voor artikel 31) ...

» Art. 31. — ... (volgt de tekst van het ontwerp voorgesteld voor artikel 32) ...

» Art. 32. — ... (volgt de tekst van het ontwerp voorgesteld voor artikel 34, § 6, en voor artikel 33, met uitzondering van het laatste lid) ...

» Art. 33. — ... (volgt de tekst van het ontwerp voorgesteld voor artikel 34, met uitzondering van § 6) ...

» Art. 34. — De bepalingen van Boek 1 van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de misdrijven omschreven bij de artikelen 27 tot 31 » (artikel 33, laatste lid, van het ontwerp).

Deze vernumming zal een aanpassing noodzakelijk maken van de verwijzingen naar artikelen in de tekst van het ontwerp onder artikel 33, eerste lid. Immers werden de artikelen 29, 30, 31 en 32, tweede lid, waarnaar werd verwezen, ten gevolge van de vernumming respectievelijk genummerd als artikelen 28, 29, 30 en 31, tweede lid. Een gelijkaardige bemerking geldt voor het derde lid van dit artikel.

Er dient nog aangetipt dat in de Franse versie van de voor artikel 29, 1^{er}, door het ontwerp voorgestelde tekst «8» dient te worden vervangen door «8»,

A l'article 30, 1^{er}, du projet, la référence qui est faite à l'article 4. § 3, est inexacte.

Il est proposé de la remplacer par ce membre de phrase « une marque d'expertise prescrite par l'autorité »,

La chambre était composée de

MM.:

F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président;

H. BUCH, conseiller d'Etat;

G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat;

J. LIMPENS, Illesse"r de Ta section de légis/7iion;

R. de RYKE, assesseur de la section de législation;

Madame:

J. DE KOSTER, greffier adjoin», greff/cr.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut.

Le Greffier,

(s.) J. DE KOSTER.

Le Président.

(s.) F. LEPAGE.

In de voor artikl 30. 4", voorqstelde tekst is de verwijzing naar artikl 4. § 3. onjuist.

Voorgesteld wordt, deze verwijzing te vervangen door « een van overheidswe ge vcorqeschreven kcurmcrk ».

De kamer was samengesteld uit
de HH.:

F. LEPAGE, reedsheer van Staie, . oozittiet r

H. BUCH, reuulsheer van State, .

G. VAN BUNNEN, read .heer #112. Stete, .

J. LIMPENS, biizitter l'an de afdeling wet/leving;

R. de RYKE, biizittéc van de afdeling wetgeving;

Mevrouw:

J. DE KOSTER, lldjunct#g!iifjier, griffier,

De overeenstemming tussen de Nedcrlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, substituu.

De Griffier,

(get.) J. DE KOSTER.

De Voorzitter;

to«) F. LEPAGE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

.A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille.

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE PREMIER.

Commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier.

Article premier.

§ 1^{er}. La présente loi a pour objet la réglementation de l'expertise et du commerce du poisson, de la volaille, des lapins et du gibier, pour autant que ces animaux soient susceptibles d'être consommés par l'homme.

§ 2. Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1^o *poissons*: les animaux se rattachant à cette classe zoologique et, par assimilation, les cétagés, les crustacés, les échinodermes, les chéloniens et les mollusques;

2^o *volailles*: les gallinacés, colombidés et palmipèdes, vivants à l'état domestique;

WETSONTWERP

BOUDEWIJN. KONING DER BELGEN.

Aan allen die nu zijn en hietne ioezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Volksgezondheid, en van het Gezin is ermee belast in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het navolgende ontwerp van wet in te dienen:

EERSTE HOOFDSTUK.

Handel in vis, gevogelte, konijnen en wild.

Eerste artikel.

§ 1. Het doel van deze wet is de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild te reglementeren voor zover deze dieren in aanmerking komen voor consumptie door de mens.

§ 2. Voor de toepassing van deze wet, verstaat men onder:

1^o *vis*: de dieren die tot die klasse van het dier enrijk behoren en, bij gelijkstelling, de walvisachtigen, de schaalvissen, de stekelhuidigen, de schildpadachtigen en de weekdieren;

2^o *gevogelte*: de als hutsdieren levende hoenderachtigen, duifachtigen en zwemvogels;

3° *lapins*: les léporidés vivant à l'état domestique:

4° *gibier*: les animaux autres que les poissons, vivant habituellement à l'état sauvage.

§ 3. L'application de la présente loi s'étend:

1° aux carcasses entières ou divisées des animaux visés au § 2;

2° aux issues, abats et graisses comestibles de ces animaux;

3° aux poissons, volailles, lapins et gibier réfrigérés, congelés, surgelés, séchés, salés ou fumés.

§ 4. La présente loi ne s'applique pas aux préparations de poisson, volaille, lapin et gibier, c'est-à-dire aux denrées ou substances alimentaires élaborées à partir de ces animaux, qui ont subi un traitement autre que ceux visés au § 3, 3°.

Art. 2.

Il est interdit d'introduire dans le commerce en vue de la consommation humaine, le poisson, qui n'a pas été capturé ou cueilli vivant, ainsi que la volaille, le lapin ou le gibier mort sans avoir été abattu ou -tiré.

Art. 3.

§ 1^{er}. Dans l'intérêt de l'hygiène et de la santé publique ou en vue d'empêcher les tromperies et les falsifications dans ce domaine, le Roi est autorisé à réglementer et à surveiller:

1° l'importation, l'exportation, la transformation, le transport, la détention à des fins commerciales, la conservation, l'exposition ou l'offre en vente, la vente, la cession à titre onéreux ou gratuit, la distribution, et le débit des animaux ou parties d'animaux, visés à l'article premier, §§ 2 et 3:

2° l'abattage des volailles et des lapins.

Ce pouvoir implique la possibilité de prendre des mesures d'interdiction, de subordonner aux conditions que le Roi détermine la construction, l'aménagement et l'exploitation des abattoirs de volailles et de lapins et d'établir les prescriptions auxquelles doivent répondre les établissements et le matériel utilisés en vue de réaliser les opérations visées au 1° du présent article.

§ 2. Le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions peut arrêter les conditions de délivrance des certificats sanitaires et autres documents requis par les arrêtés pris en exécution de la présente loi.

Art. 4.

§ 1^{er}. Dans le cadre de la réglementation prévue à l'article 3, le Roi peut imposer l'expertise après la capture, la cueillette ou l'abattage des animaux et des parties d'animaux visés à l'article premier, §§ 2 et 3.

Il peut imposer l'examen sanitaire avant l'abattage des volailles et des lapins.

Il peut déterminer les cas dans lesquels l'expertise ou l'examen sanitaire ne doivent pas être effectués.

§ 2. Le Roi détermine les conditions de l'examen sanitaire et les modalités de l'expertise. Il peut notamment déterminer les cas dans lesquels les animaux et des parties d'ani-

3° *konijnen*: de als huisdieren levende haasachtigen:

4° *wild*: de dieren, buiten de vissen, die gewoonlijk in het wild leven.

§ 3. De toepassing van deze wet slaat op:

1° de gehele of verdeelde rompen van de dieren bedoeld in § 2;

2° het eetbare afval en slachthalval en het eetbaar vet van die dieren;

3° vis, gevogelte, konijnen en wild in gekoelde, bevroren, diepgevroren, gedroogde, gezouten of gerookte toestand.

§ 4. Deze wet is niet toepasselijk op de bereidingen van vis, gevogelte, konijnen en wild, d.w.z. de voedingsmiddelen of eetwaren uit die dieren bereid, die een andere bewerking hebben ondergaan dan die waarvan sprake in § 3, 3°.

Art. 2.

Het is verboden voor consumptie in de handel te brengen, vis die niet levend gevangen of opgehaald werd alsmede gevogelte, konijnen en wild, die gestorven zijn, zonder te zijn afgeslacht of neergeschoten.

Art. 3.

§ 1. In het belang van de hygiëne en van de openbare gezondheid of om bedriegerij en vervalsing op dat gebied te verhinderen, is de Koning gemachtigd regelen te stellen betreffende en toezicht uit te oefenen op:

1° de invoer, de uitvoer, de verwerking, het vervoer, het voorhanden houden tot handelsdoeleinden, de bewaring, het te koop stellen of aanbieden, de verkoop, de afstand onder al dan niet bezwarende titel, de distributie en het afzetten van de dieren of gedeelten van dieren, bedoeld in het eerste artikel, §§ 2 en 3:

2° het slachten van gevogelte en van konijnen.

Deze bevoegdheid sluit de mogelijkheid in verbodsmaatregelen te treffen, de bouw, de inrichting en de exploitatie van slachthuizen voor gevogelte en konijnen afhankelijk te maken van door de Koning bepaalde voorwaarden en voorschriften uit te vaardigen waaraan de inrichtingen en het materieel, die gebruikt worden om de onder het 1° van dit artikel bedoelde verrichtingen uit te voeren, moeten voldoen.

§ 2. De Minister die de Volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft, kan de voorwaarden bepalen voor het verstrekken van de gezondheidsbewijzen en van andere stukken, vereist door de besluiten tot uitvoering van deze wet.

Art. 4.

§ 1. In het kader van de reglementering, bedoeld in artikel 3, kan de Koning de keuring opleggen, na het vangen, ophalen, slachten of neerschieten van d's in het eerste artikel, §§ 2 en 3 bedoelde dieren, en gedeelten van dieren.

Hij kan tot het gezondheidsonderzoek verplichten van de slachting van het gevogelte en van de konijnen.

Hij kan de gevallen bepalen waarin de keuring of het gezondheidsonderzoek niet hoeven verricht te worden.

§ 2. De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder het gezondheidsonderzoek wordt verricht en de regelen waaraan de keuring moet voldoen. Hij kan onder meer de

maux visés à l'article premier, §§ 2 et 3, sont déclarés impropres à la consommation humaine à la suite de cette expertise et de cet examen sanitaire.

§ 3. Le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions arrête les marques et détermine les modes de marquage destinés à identifier les animaux ou les lots expertisés.

Art. 5.

L'examen sanitaire et l'expertise sont pratiqués par des médecins vétérinaires nommés à titre d'experts par le Roi et révocable par Lui.

Il peut soumettre à des conditions l'exercice de leur mission et déterminer le mode de leur rémunération.

Dans l'exercice de sa mission, l'expert est autorisé à se faire assister, sous sa responsabilité, par des aides techniques sur lesquels il exerce une surveillance directe et effective, et dont le nombre peut être limité par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. Le Roi peut déterminer les modalités de formation et d'intervention ainsi que les titres que peuvent porter les personnes chargées de cette aide technique.

Art. 6.

Il peut être perçu, à charge des importateurs et propriétaires des animaux ou parties d'animaux visés à l'article premier, §§ 2 et 3, des droits fixés par le Roi, selon les modalités qu'il détermine et destinés à couvrir les frais résultant de l'examen sanitaire, de l'expertise et du contrôle sanitaire à l'importation.

Art. 7.

§ 1er. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, le bourgmestre ou son délégué, les fonctionnaires et les agents désignés à cette fin par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, surveillent l'application de la présente loi ainsi que des arrêtés pris en exécution de celle-ci.

Ils peuvent pénétrer en tous lieux affectés à la vente des animaux ou parties d'animaux visés à l'article premier, § 2 et 3, pendant tout le temps que ces lieux sont ouverts au public. Il en est de même pour les dépôts attenants à ces lieux.

Sont également soumis à leur visite les locaux où sont préparés les animaux ou parties d'animaux visés à l'article premier, § 2 et 3, dans les hôtels, restaurants et établissements y assimilés pendant les heures d'ouverture de ces établissements.

Ils peuvent pénétrer à tout moment, dans les lieux et locaux affectés au traitement et à la préparation de ces animaux, entiers ou divisés et destinés à la vente ainsi que dans les lieux et locaux d'entreposage, les installations frigorifiques, les établissements d'abattage et les engins de transport.

Ils peuvent exiger la production de toutes écritures et documents commerciaux relatifs aux animaux et parties d'animaux visés à l'article premier, § 2 et 3, et de tous documents imposés par les arrêtés pris en exécution de la présente loi.

gevallen bepalen waurin de dieren en gedeelten van die ren bedoeld in het eerste artikel, § 2 en 3, ingevolge die keuring en dat gezondheidsonderzoek, voor consumptie door de mens ongeschikt verklaard worden.

§ 3. De Minister die de Volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft bepaalt de keurmerken en de wijzen waarop zij aangebracht worden om de gekeurde dieren of partijen te identificeren.

Art. 5.

Het gezondheidsonderzoek en de keuring worden uitgevoerd door dierenartsen die door de Koning tot keurder zijn benoemd en door Hem kunnen afgezet worden.

Hij kan de uitoefening van hun taak aan voorwaarden onderwerpen en de wijze van hun bezoldiging bepalen.

De keurder kan zich, bij de uitoefening van zijn taak, onder zijn verantwoordelijkheid, doen bijstaan door technische helpers, op wie hij een rechtstreeks en doeltreffend toezicht uitoefent en wier aantal door de Minister die de Volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft kan beperkt worden. De Koning kan de modaliteiten betreffende de vorming en het optreden bepalen, evenals de titels welke de personen mogen dragen die belast zijn met deze technische hulp.

Art. 6.

Ten laste van de invoerders en van de eigenaars van de dier en of gedeelten van dieren bedoeld in het eerste artikel, §§ 2 en 3, kunnen rechten worden geheven die door de Koning worden vastgesteld op grond van door Hem te bepalen regelen en die bestemd zijn om de kosten te dekken van het gezondheidsonderzoek, van de keuring en van het sanitair toezicht bij de invoer.

Art. 7.

§ 1. Onverminderd de ambtsbevoegdheid van de officier en van gerechtelijke politie, houden de burgemeester of diens afgevaardigde, alsook de ambtenaren daartoe aangewezen door de Minister die de Volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft, toezicht over de toepassing van deze wet alsmede van de krachtens deze wet uitgevaardigde besluiten.

Zij hebben toegang tot alle plaatsen die worden gebruikt voor de verkoop van de dieren of gedeelten van dieren, bedoeld in het eerste artikel, § 2 en 3, al de tijd dat die plaatsen toegankelijk zijn voor het publiek. Dit geldt eveneens voor de daaraan grenzende opslagplaatsen.

Vallen eveneens onder hun toezicht, de lokalen waar de dieren of gedeelten van dieren bedoeld in het eerste artikel, §§ 2 en 3, worden bereid in de hotels, restaurants en daarmee gelijkgestelde inrichtingen, tijdens de uren dat die inrichtingen open zijn.

Zij hebben te allen tijde toegang tot de plaatsen en lokalen die dienen voor de behandeling en bereiding van de dieren, geheel of delen ervan die voor de verkoop bestemd zijn alsook tot de opslagplaatsen en -lokalen, tot de koelinstallaties, de slachthinrichtingen en de vervoermiddelen.

Zij mogen de overlegging eisen van alle handelsgeschriften en -bescheiden betreffende de dieren en gedeelten van dieren bedoeld in het eerste artikel, §§ 2 en 3, en van alle documenten verplicht gesteld bij de krachtens deze wet uitgevaardigde besluiten.

§ 2, Ils constatent les infractions aux lois et règlements sur la matière par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve contraire, Une copie du procès-verbal est remise au contrevenant dans les trois jours de la constatation.

Art. 8.

§ 101: Les animaux ou parties d'animaux visés à l'article premier, §§ 2 et 3, qui, lors de l'expertise prévue à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, sont reconnus impropres à la consommation par l'homme ou qui sont déclarés tels dans l'un des cas déterminés en application de l'article 4, § 2, sont saisis par mesure d'ordre dans l'intérêt de la santé publique, dénaturés et dirigés sur le clos d'équarrissage agréé, Toutefois les plumes sont envoyées à un établissement agréé par le Ministre de l'Agriculture, en vue de leur utilisation industrielle.

Le transport ne peut être effectué que par les préposés du clos d'équarrissage ou des établissements agréés.

§ 2. Lorsque les animaux ou parties d'animaux trouvés en la possession de celui qui les expose ou offre en vente, vend, débite ou cède à titre onéreux ou gratuit, même si à l'expertise ils ont été reconnus propres à la consommation par l'homme, sont gâtés, corrompus, nuisibles ou déclarés nuisibles par un règlement d'administration générale, provinciale ou communale, ils sont saisis par les personnes visées à l'article 7 et mis hors d'usage pour la consommation par l'homme conformément aux dispositions du § 1^{er}.

§ 3. Toutefois, lorsqu'il y a contestation sur l'état gâté, corrompu, nuisible ou déclaré nuisible des animaux ou parties d'animaux, les personnes visées à l'article 7 procèdent à leur mise sous scellés.

Dans ce cas, il est procédé à une prise d'échantillons. Suivant le résultat de l'analyse, il est procédé à la levée des scellés ou à la saisie.

- § 4. Le Roi règle les conditions de la prise d'échantillons, de même que l'organisation et le fonctionnement des laboratoires d'analyses.

§ 5. Lorsque, dans les cas visés au § 3, les animaux ou parties d'animaux ne sont pas, en raison de leur état ou de leur mode de présentation, susceptibles de se conserver sans altération, ils reçoivent la destination prévue au § 1^{er}.

§ 6. Les animaux ou parties d'animaux trouvés en possession de celui qui les expose ou offre en vente, vend, débite ou cède à titre onéreux ou gratuit, sans avoir été soumis à l'expertise prévue en exécution de l'article 4, § 1^{er}, sont saisis et confisqués.

S'ils sont reconnus propres à la consommation humaine, ils pourront être remis à une institution d'assistance sociale dépendant d'une administration subordonnée,

§ 7. Les animaux ou parties d'animaux qui, importés en infraction aux arrêtés relatifs à l'importation puis en exécution de la présente loi ou qui, lors du contrôle sanitaire à l'importation, sont reconnus impropres à la consommation par l'homme, sont refoulés.

Si les animaux ou parties d'animaux déclarés ou reconnus impropres à la consommation par l'homme ne peuvent être refoulés, ils sont mis hors d'usage conformément au § 1^{er}.

§ 2. Zij stellen de overtreding van de desbetreffende wetten en verordeningen vast in processen-verbaal, die gelden tot het tegendeel bewezen is, Afschrift van het proces-verbaal wordt binnen drie dagen na de vaststelling aan de overtreder overgemaakt.

Art. 8,

§ 1. De dier en of gedeelten van dier en bedoeld in het cers te artikel, §§ 2 en 3, die bij de keuring opgelegd krachtens artikel 4, § 1, eerste lid, voor consumptie door de mens ongeschikt worden bevonden of behoren de tot een van de krachtens artikel 4, § 2, bepaalde gevallen ongeschikt worden verklaard, worden bij ordemaatregel van openbare gezondheid in beslag genomen, gedensureerd en naar het erkend vildersbedrijf verzonden. Met het oog op hun industrieel gebruik worden de pluimen evenwel verzonden naar een inrichting die door de Minister van Landbouw is erkend,

Het vervoer ervan mag alleen door personeel van het vildersbedrijf of van de erkende inrichtingen geschieden,

§ 2. Wanneer de dieren of gedeelten van dieren die in het beait zijn gevonden van de persoon die ze te koop stelt of aanbiedt, verkoopt, afzet of overdraagt onder al dan niet bezwarende titel, zelfs wanneer zij bij de keuring voor consumptie door de mens geschikt waren bevonden, bedorven, ontaard, schadelijk of door een reglement van algemeen, provinciaal of gemeentelijk bestuur schadelijk verklaard zijn, worden zij door de personen bedoeld in artikel 7 in beslag genomen en overeenkomstig het bepaalde in § 1 voor consumptie door de mens onbruikbaar gemaakt.

§ 3. Wanneer evenwel betwisting bestaat betreffende de bedorven, ontaarde, schadelijk of schadelijk verklaarde toestand van de dieren of gedeelten van dieren, worden zij door de personen, bedoeld in artikel 7 verzegeld.

In dat geval worden monsters genomen. Naar gelang van de uitslag van de ontleding wordt tot ontzegeling of inbeslagneming overgegaan.

§ 4. De Koning regelt de voorwaarden voor het nemen van monsters alsook de organisatie en de werking van de ontledingslaboratoria.

§ 5. Wanneer, in de gevallen bedoeld in § 3, de dieren of gedeelten van dieren, wegens hun toestand of de wijze waarop zij zich voordoen, niet zonder bederf kunnen bewaard worden, wordt de in § 1 bepaalde bestemming eraan gegeven.

§ 6. De dieren of gedeelten van dieren, die in het bezit worden gevonden van de persoon die ze te koop stelt of aanbiedt, verkoopt, afzet of overdraagt onder al dan niet bezwarende titel, zonder dat zij aan de krachtens artikel 4, § 1, voorgeschreven keuring werden onderworpen, worden in beslag genomen en verbeurdverklaard.

Indien zij voor consumptie door de mens geschikt worden bevonden, kan men ze overnemen aan een inrichting van sociale bijstand, die van een ondergeschikt bestuur afhangt.

§ 7. De dieren of gedeelten van dier en welke ingevoerd werden met overtreding van de uitvoeringsbesluiten van deze wet betreffende de invoer of welke ter gelegenheid van het sanitair toezicht bij de invoer voor consumptie door de mens ongeschikt worden bevonden, worden uitgewezen.

Indien de voor consumptie door de mens ongeschikt verklaarde of bevonden dieren niet kunnen worden uitgewezen, worden zij overeenkomstig § 1 onbruikbaar gemaakt.

Les animaux ou parties d'animaux qui, importés en infraction aux arrêtés d'exécution relatifs à l'importation, ne peuvent être refoulés et qui sont reconnus propres à la consommation par l'homme, pourront être remis à une institution d'assistance sociale dépendant d'une administration subordonnée,

Art. 9.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six francs à deux cents francs ou de l'une de ces peines seulement celui qui, sans intention frauduleuse, expose ou offre en vente, vend, débite ou cède à titre onéreux ou gratuit des animaux ou parties d'animaux visés à l'article premier, §§ 2 et 3, gâtés, corrompus, nuisibles ou déclarés nuisibles par un règlement d'administration générale, provinciale ou communale.

Art. 10.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-six francs à mille francs ou de l'une de ces peines seulement:

1° celui qui importe, exporte, transforme, transporte ailleurs qu'au lieu de l'expertise, détient à des fins commerciales, conserve, expose ou offre en vente, vend, cède à titre onéreux ou gratuit, distribue ou débite les animaux ou parties d'animaux visés à l'article premier, §§ 2 et 3, et destinés à la consommation humaine, sans s'être conformé aux dispositions des arrêtés pris en exécution de l'article 3;

2° celui qui procède à l'abattage des volailles et des lapins sans s'être conformé aux dispositions des arrêtés pris en exécution de l'article 3.

Art. 11.

Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cent francs à cinq mille francs ou de l'une de ces peines seulement:

1° celui qui introduit dans le commerce en vue de la consommation humaine du poisson, entier ou divisé et non capturé ou cueilli vivant, ou des volailles, des lapins ou du gibier, entiers ou divisés et morts sans avoir été abattus;

2° celui qui introduit dans le commerce, à quelque titre que ce soit, les animaux visés à l'article premier, § 2, destinés à la consommation humaine et qui ont été reconnus impropres à cette consommation à la suite des mesures imposées en application de l'article 4;

3° sans préjudice de l'application des peines comminées par l'article 184 du Code pénal celui qui, non légalement habilité, détient ou fait usage d'une marque arrêtée conformément à l'article 4, § 3, ou celui qui détient une marque contrefaite.

Art. 12.

Sans préjudice de l'application des peines comminées par les articles 269 à 274 du Code pénal, est puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de vingt-six francs à deux cents francs ou de l'une de ces peines seulement, celui qui se refuse ou s'oppose aux visites, aux inspections ou à la prise d'échantillons par les agents habilités à rechercher et à constater les infractions à la présente loi ou aux arrêtés pris en exécution de celle-ci,

De dieren of gedeelten van dieren welke ingevoerd worden met overtreding van de uitvoeringsbesluiten betreffende de invoer, die niet kunnen uitgeweid en worden en geschikt worden bevonden voor consumptie door de mens, kunnen overgemaakt worden aan een instelling van sociale bijstand, die van een ondergeschikt bestuur afhangt.

Art. 9.

Wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van zesentwintig tot tweehonderd frank of met één van die straffen alleen, hij die, zonder bedrieglijk opzet, de dieren of gedeelten van dieren, bedoeld in het eerste artikel, §§ 2 en 3, welke bedorven, ontaard, schadelijk of door een reglement van algemeen, provinciaal of gemeentelijk bestuur schadelijk verklaard zijn, te koop stelt of aanbiedt, verkoopt, afzet of overdraagt onder al dan niet bezwarende titel.

Art. 10.

Wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van zesentwintig tot duizend frank of met één van die straffen alleen:

1° hij die de dieren of gedeelten van dieren bedoeld in het eerste artikel, §§ 2 en 3 en die voor consumptie door de mens bestemd zijn invoert, uitvoert, verwerkt, naar een andere plaats dan die van de keuring vervoert, tot handelsdoeleinden voorhanden houdt, bewaart, te koop stelt of aanbiedt, verkoopt, overdraagt onder al dan niet bezwarende titel, verdeelt of afzet zonder zich te schikken naar de bepalingen van de besluiten tot uitvoering van artikel 3;

2° hij die gevogelte of konijnen slacht zonder zich te schikken naar de bepalingen van de besluiten tot uitvoering van artikel 3.

Art. 11.

Wordt gestraft met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met een geldboete van honderd tot vijftienduizend frank of met een van die straffen alleen:

1° hij die, voor consumptie door de mens, in de handel brengt niet leverrd gevangen of opgehaalde vis, geheel of in delen: gevogelte, konijnen of wild, geheel of in delen, welke gestorven zijn zonder te zijn afgeslacht of neergeschoten;

2° hij die in enigerlei hoedanigheid dieren in de handel brengt bedoeld in het eerste artikel, § 2, bestemd voor consumptie door de mens, wanneer deze dieren ongeschikt »res» den bevonden voor de consumptie ingevolge de maatregelen opgelegd bij toepassing van artikel 4;

3° onverminderd de toepassing van de straffen gesteld bij artikel 184 van het strafwetboek, hij die, zonder daartoe wettelijke bevoegdheid te bezitten een overeenkomstig artikel 4, § 3, vastgesteld keurmerk voorhanden houdt of gebruikt of hij die een nagemaakt keurmerk voorhanden houdt.

Art. 12.

Onverminderd de toepassing van de straffen gesteld bij de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met geldboete van zesentwintig frank tot tweehonderd frank of met één van die straffen alleen, hij die niet toestemt in of zich verzet tegen de bezoeken, de inspecties of de monsternemingen verricht door de ambtenaren die gemachtigd zijn om overtredingen van deze wet en van de bij de krachtens deze wet uitgevaardigde besluiten, op te sporen en vast te stellen.

Art. 13.

Les dispositions du Livre Ic' du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées aux articles 8 à 11,

Art. 14.

En cas d'infraction visée aux articles 10 et 11, le juge peut ordonner que le jugement soit affiché dans les lieux et suivant les modalités qu'il désigne et inséré, en entier ou par extrait, dans les journaux qu'il indique, le tout aux frais du condamné.

En cas de récidive dans un délai de trois ans après la condamnation du chef d'une infraction à la présente loi ou aux arrêtés pris en exécution de celle-ci, la peine peut être élevée au double. En outre, le juge peut prononcer à charge du condamné l'interdiction temporaire ou définitive du droit d'exercer une des activités visées à l'article 3, § 1^{er}. L'infraction à cette défense est punie d'un emprisonnement d'un mois à six mois.

Art. 15.

Les dispositions de la présente loi ne portent pas préjudice aux droits que les lois en vigueur confèrent aux autorités communales en vue de s'assurer de la fidélité du débit des animaux et parties d'animaux visés à l'article premier, §§ 2 et 3, et de leur salubrité, ainsi que de réprimer les infractions aux règlements portés en ces matières par lesdites autorités.

Art. 16.

L'article 2 de la loi du 15 mai 1870 portant abolition des droits sur le sel et le poisson est abrogé.

CHAPITRE II.

Modification de la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes.

Art. 17.

A l'article 8 de la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au Commerce des viandes, les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

Art. 18.

A l'article 9, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « à l'alinéa 2 de l'article précédent », sont remplacés par les mots « à l'article 33, § 1^{er} ».

Art. 19.

A l'article 2, alinéa 1^{er} de la même loi, les mots « Si l'examen est défavorable et s'il n'est pas procédé au refus, les viandes seront saisies » sont supprimés.

Art. 13.

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de misdrijven omschreven bij de artikelen 8 tot 11.

Art. 14.

In geval van een in de artikelen 10 of 11 bedoeld misdrijf kan de rechter bevelen dat het vonnis op door hem aangewezen plaatsen en volgens door hem bepaalde regelen wordt aangeplakt en ill door hem aangewezen dagbladen in zijn geheel of bij uittreksel wordt inqelast, een en ander op kosten van de veroordeelde.

In geval van herhaling binnen drie jaar na een veroordeling wegens een misdrijf omschreven bij deze wet en bij de ter uitvoering van deze wet vastgestelde besluiten, kan de straf worden verdubbeld. Bovendien kan de rechter, ten laste van de veroordeelde tijdelijk of definitief verbod uitspreken een van de in artikel 3, § 1 bedoelde bedrijvigheden uit te oefenen. De overtreding van dit verbod wordt met gevangenisstraf van één maand tot zes maanden gestraft.

Art. 15.

De bepalingen van deze wet doen geen afbreuk aan de rechten, die de vigeren de wetten aan de gemeentelijke overheid verlenen om zich te vergewissen van de echtheid en van de gezonde toestand der te koop gestelde dieren en gedeelten van dieren, bedoeld in het eerste artikel, §§ 2 en 3, en om de overtreding te beteugelen van de verordeningen welke dienaangaande door deze overheid zijn uitgevaardigd.

Art. 16.

Artikel 2 van de wet van 15 mei 1870, houdende afschaffing van de rechten op het zout en de vis, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK II.

Wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel,

Art. 17.

In artikel 8 van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel worden het tweede en het derde lid opgeheven.

Art. 18.

In artikel 9, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « in lid 2 van voorgaand artikel », vervangen door de woorden « in artikel 33, § 1 ».

Art. 19.

In artikel 12, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « Indien het vlees afgekeurd, doch niet teruggezonden wordt, zal het in beslag genomen worden » geschrapt.

Art., 20.

A l'article 13 de la même loi, les mots « ainsi que des préparations de viande » et « à surveiller la fabrication de ces préparations » sont supprimés.

Art. 21,

Les chapitres III et IV de la même loi, modifiée par la loi du 25 juillet 1960, sont remplacés par les dispositions suivantes:

« CHAPITRE III.

1) Dispositions pénales.

» Art., 27. - Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six francs à trois cents francs ou de l'une de ces peines seulement, celui qui, sans intention frauduleuse, vend, débite, expose ou offre en vente ou cède à titre gratuit des viandes, ou des viandes préparées qui sont gâtées, corrompues, nuisibles ou qui sont déclarées nuisibles par un règlement d'administration générale, provinciale ou communale.

» Art. 28. - Est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-six francs à mille francs ou de l'une de ces peines seulement:

» 1^o celui qui hormis les cas visés par les articles 2, alinéa 1^{er}, 8, 9, 20 à 26, et par les arrêtés pris en exécution de ces dispositions importe, exporte, transporte, détient à des fins commerciales, conserve, expose ou offre en vente, vend, cède à titre onéreux ou gratuit, distribue ou débite des viandes ou des viandes préparées sans s'être conformé aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci;

» 2^o celui qui procède à l'abattage des animaux de boucherie, sans s'être conformé aux dispositions des articles 20 à 26 de la présente loi, et des arrêtés pris en exécution de ces dispositions.

» Art. 29. -- Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cent francs à cinq mille francs ou de l'une de ces peines seulement:

» 1^o celui qui introduit dans le commerce à quelque titre que ce soit, des viandes destinées à la consommation humaine, qui n'ont pas été expertisées après l'abattage;

» 2^o celui qui expose ou offre en vente, vend, débite, détient ou transporte des viandes destinées à la consommation humaine qui ont été reconnues impropres à cette consommation à la suite de l'expertise prescrite à l'article 2, alinéa 1^{er};

» 3^o celui qui introduit dans le commerce ou cède à titre gratuit des animaux de boucherie ou des viandes en provenant, destinés à la consommation humaine, alors que ces animaux sont morts, naturellement;

» 4^o sans préjudice de l'application des peines comminées par l'article 184 du Code pénal, celui qui, non légalement habilité, détient ou fait usage d'une marque d'expertise prescrite par l'autorité ou celui qui détient une marque contrefaite.

» Art., 30. - L'infraction à l'article 23h15 est punie d'une peine de huit jours à un an d'emprisonnement et d'une amende de cinquante francs à cinq cents francs ou d'une de ces peines seulement..

» En outre, le tribunal peut ordonner la fermeture de l'établissement pour une période de huit jours à un mois.

Art., 20.

In artikel 13 van dezelfde wet worden de woorden « evenals van vleeswaren » en « hij kan ook toezien op de bereiding van de vleeswaren » geschrapt.

Art. 21,

Hoofdstukken III en IV van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 25 juli 1960, worden vervangen door de volgende bepalingen:

« HOOFDSTUK III,

» Strafbepalingen.

» Art., 27. - Wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van zeventwintig tot driehonderd frank, of met één van die straffen alleen, hij die, zonder bedrieglijk opzet, bedorven, ontaard, schadelijk of door een reglement van algemeen, provinciaal of gemeentelijk bestuur schadelijk verklaard vlees of vleeswaren verkoopt, afzet, te koop stelt of aanbiedt of overdraagt onder niet bezwarende titel.

» Art., 28. - Wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van zeventwintig tot duizend frank of met één van die straffen alleen:

» 1^o hij die buiten de gevallen bepaald door de artikelen 2, 1^{ste} lid, 8, 9, 20 tot 26, en door besluiten tot uitvoering van deze bepalingen, vlees of vleeswaren invoert, uitvoert, vervoert, tot handelsdoeleinden voorhanden houdt, bewaart, te koop stelt of aanbiedt, verkoopt, overdraagt onder al dan niet bezwarende titel, verdeelt of afzet, zonder zich te schikken naar de bepalingen van deze wet en van de besluiten tot uitvoering van deze wet;

» 2^o hij die slachtdieren slacht, zonder zich te schikken naar de bepalingen van de artikelen 20 tot 26 van deze wet en van de besluiten tot uitvoering van die bepalingen.

» Art., 29. -- Wordt gestraft met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met een geldboete van honderd tot vijftien honderd frank of met één van die straffen alleen:

» 1^o hij die in enigerlei hoedanigheid voor consumptie door de mens bestemd vlees in de handel brengt dat na de slachting niet werd geëurd;

» 2^o hij die te koop stelt of aanbiedt, verkoopt, afzet, voorhanden houdt of vervoert voor consumptie door de mens bestemd vlees, dat voor de consumptie ongeschikt werd bevonden ingevolge de in artikel 2, 1^{ste} lid opgelegde keuring;

» 3^o hij die slachtdieren of ervan voortkomend vlees, bestemd voor consumptie door de mens in de handel brengt of onder niet bezwarende titel overdraagt, wanneer die dieren een natuurlijke dood gestorven zijn;

» 4^o onverminderd de toepassing van de bij artikel 184 van het Strafwetboek gestelde straffen, hij die, zonder daartoe wettelijke bevoegdheid te bezitten een van overheidswege voorgeschreven keurmerk voorhanden houdt of gebruikt of hij die een nagemaakt keurmerk voorhanden houdt.

» Art. 30. - De overtreding van artikel 23bis wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met een geldboete van vijftig tot vijfhonderd frank of met één van die straffen alleen.

» De rechtbank kan bovendien de sluiting van de Inrichting bevelen voor een termijn van acht dagen tot een maand.

» Art. 31. -- Sans préjudice de l'application des peines conuinées par les articles 269 à 274 du Code pénal, est puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de vingt-six francs à deux cents francs ou de l'une de ces peines seulement, celui qui se refuse ou s'oppose aux visites, aux inspections ou à la prise d'échantillons par les agents habilités à rechercher et à constater les infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci.

» L'opposition à la surveillance de l'application de l'article 23bis est toutefois punie d'une peine d'emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de deux cents francs à cinq cents francs ou d'une de ces peines seulement,

» Art. 32. - En cas d'infractions visées aux articles 28, 29, 30 et 31, alinéa 2, le juge peut ordonner que le jugement soit affiché dans les lieux et suivant les modalités qu'il désigne et inséré en entier ou par extrait, dans les journaux qu'il indique, le tout au frais du condamné.

» En cas de récidive dans un délai de trois ans après une condamnation du chef d'une infraction à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci, la peine peut être élevée au double. En outre, le juge peut prononcer à charge du condamné l'interdiction temporaire ou définitive du droit d'exercer une activité visée par les dispositions de la présente loi. L'infraction à cette défense est punie d'un emprisonnement d'un mois à six mois.

» En cas de récidive dans un délai de trois ans après une condamnation du chef d'une infraction visée à l'article 30 ou 31, alinéa 2, l'amende est portée au double, la peine d'emprisonnement est toujours prononcée, la fermeture de l'établissement est ordonnée pour une durée de quinze jours à deux mois et le tribunal peut ordonner la fermeture définitive de l'établissement.

» Art. 33. - § 1^{er}. Les viandes reconnues ou déclarées impropres à la consommation humaine sont dénaturées: elles sont remises au clos d'équarrissage agréé par le Ministre de l'Agriculture.

» Le transport n'en est autorisé que par les préposés au clos. Dans des cas exceptionnels, il peut être dérogé aux prescriptions de l'alinéa 1^{er} du présent article, moyennant les garanties qui sont déterminées par le Roi.

» § 2. Lorsque les viandes trouvées en la possession de celui qui les expose au offre en vente, vend, débite ou cède à titre onéreux ou gratuit, sont gâtées, corrompues, nuisibles ou déclarées nuisibles, les personnes visées à l'article 16 peuvent, du consentement de l'intéressé, procéder à leur mise hors d'usage pour la consommation humaine conformément aux dispositions du § 1^{er}.

» Si l'intéressé ne consent pas à cette mise hors d'usage, les viandes sont saisies.

» § 3. Lorsqu'il y a contestation sur l'état gâté, corrompu, nuisible ou déclaré nuisible des viandes, les personnes visées à l'article 16 procèdent à leur mise sous scellés.

» Dans ce cas, il est procédé à une prise d'échantillons. Suivant le résultat d'analyse, il est procédé à la levée des scellés ou à la saisie.

» § 4. Le Roi règle le mode et les conditions de la prise d'échantillons, de même que l'organisation et le fonctionnement des laboratoires d'analyses.

» Art. 31. -- Onverminderd de toepassing van de straffen gesteld bij de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en met geldboete van zesentwintig frank tot tweehonderd frank, of met één van die straffen alleen, hij die niet toestemt in of zich verzet tegen de bezoeken, de inspecties of de monsternemingen verricht door de ambtenaren die gemachtigd zijn om overtredingen van deze wet en van de bij de krachtens deze wet uitgevaardigde besluiten, op te sporen en vast te stellen.

» Verzet tegen het toezicht op de toepassing van artikel 23bis wordt echter gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met een geldboete van tweehonderd tot vijfhonderd frank of met één van die straffen alleen.

» Art. 32. - In geval van een in de artikelen 28, 29, 30 en 31, 2^e lid, bedoelde overtredingen, kan de rechter bevelen dat het vonnis, op door hem aangewezen plaatsen en volgens door hem bepaalde regelen, wordt aangeplakt en in door hem aangewezen dagbladen in zijn geheel of bij uittreksel wordt ingelast, een en ander op kosten van de veroordeelde.

» In geval van herhaling binnen drie jaar na een veroordeling wegens een misdrijf omschreven bij deze wet of bij de besluiten tot uitvoering van deze wet kan de straf verdubbeld worden. Bovendien kan de rechter, ten laste van de veroordeelde, het tijdelijk of definitief verbod uitspreken een van de in de bepalingen van deze wet genoemde bedrijvigheden uit te oefenen. De overtreding van dit verbod wordt met gevangenisstraf van één tot zes maanden gestraft.

» In geval van herhaling binnen drie jaar na een veroordeling wegens een in artikel 30 of 31, 2^e lid, bedoeld misdrijf, wordt de geldboete verdubbeld, de gevangenisstraf wordt steeds uitgesproken, de sluiting van de inrichting wordt voor een duur van vijftien dagen tot twee maanden bevolen en de rechtbank kan de definitieve sluiting van de inrichting bevelen.

» Art. 33. - § 1. Vlees dat voor consumptie door de mens ongeschikt werd bevonden of verklaard, wordt gedennatureerd: het wordt verzonden naar het veldersbedrijf dat erkend is door de Minister van Landbouw.

» Het vervoer ervan mag alleen geschieden door het personeel van het veldersbedrijf. In uitzonderlijke gevallen kan van de bepalingen van § 1 van dit artikel worden afgeweken behoudens de waarborgen die door de Koning worden bepaald.

» § 2. Wanneer het vlees, dat in het bezit wordt gevonden van de persoon die het te koop stelt of aanbiedt, verkoopt, afzet of overdraagt onder al dan niet bezwarende titel, bedorven, ontaard, schadelijk of schadelijk verklaard is, kunnen de personen bedoeld in artikel 16 met instemming van de betrokkene, het onbruikbaar maken voor consumptie, overeenkomstig de bepalingen van § 1.

» Indien de betrokkene met die onbruikbaarmaking niet instemt, wordt het vlees in beslag genomen.

» § 3. Wanneer betwisting bestaat betreffende de bedorven, ontaarde, schadelijke of schadelijk verklaarde toestand van het vlees, wordt het door de personen, bedoeld in artikel 16, verzegeld.

» In dat geval wordt een monster genomen. Naar gelang van de uitslag van de analyse wordt tot ontzegeling of inbeslagname overgegaan.

» § 4. De Koning regelt de wijze waarop en de voorwaarden waaronder de monsters worden genomen alsook de organisatie en de werking van de laboratoria voor de analyse ervan.

» § 5. Lorsque, dans les cas visés aux §§ 2 et 3, les viandes ne sont pas, en raison de leur état ou de leur mode de présentation, susceptibles de se conserver sans altération, elles reçoivent la destination prévue au § 1^{er}.

» § 6. Les viandes trouvées en possession de celui qui les expose ou offre en vente, vend, débite ou cède à titre onéreux ou gratuit, sans avoir été soumises à l'expertise, sont saisies et confisquées.

» Si elles sont reconnues propres à la consommation humaine, elles pourront être remises à une institution d'assistance sociale dépendant d'une administration subordonnée.

» § 7. Les viandes et les préparations de viandes importées en infraction aux arrêtés d'exécution relatifs à l'importation ou reconnues impropres à la consommation humaine sont refoulées.

» S'il ne peut être procédé au refoulement, les viandes et préparations de viande impropres à la consommation humaine sont mises hors d'usage conformément au § 1^{er}.

» Les dispositions du présent article s'appliquent également aux viandes conservées.

» Art. 34. -- Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VU et l'article 85, sont applicables aux infractions visées aux articles 27 à 31. »

Donné à Bruxelles, le 6 mars 1965.

» § 5. Wanneer, in de gevallen bedoeld in §§ 2 en 3, het vlees wegens zijn toestand of de wijze waarop het zich voordoet niet zonder bederf kan bewaard worden, wordt de in § 1 bepaalde bestemming eraan gegeven.

» § 6. Het vlees, dat in het bezit wordt gevonden van de persoon die het te koop stelt of aanbiedt, verkoopt, alzet of overdraagt onder al dan niet bezwarende titel, zonder dat het aan de keuring werd onderworpen, wordt in beslag genomen en verbeurd verklaard.

» Indien het voor consumptie door de mens geschikt wordt bevonden, kan men het overmaken aan een inrichting van sociale bijstand die van een ondergeschikt bestuur afhangt.

» § 7. Het vlees en de vleeswaren ingevoerd met overtreding van de uitvoeringsbesluiten betreffende de invoer of welke voor consumptie ongeschikt worden bevonden, worden uitgewezen.

» Indien de uitwijzing niet mogelijk is, worden het vlees en de vleeswaren, die ongeschikt zijn voor consumptie onbruikbaar gemaakt overeenkomstig § 1.

» De bepalingen van dit besluit zijn ook toepasselijk op het geconserveerd vlees,

» Art. 34. - De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek met inbegrip van hoofdstuk VU en artikel 85, zijn toepasselijk op de misdrijven omschreven bij de artikelen 27 tot 31. »

Gegeven te Brussel, 6 maart 1965,

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille.

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

J. CUSTERS.